

وحدة المعنى في شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش
(دراسة تحليلية سيميائية عند ميكل ريفاتييري)

بحث جامعي

إعداد :

فوزية الصائمة

رقم القيد : ١٩٣١٠٠٣٢



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٣

وحدة المعنى في شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش

(دراسة تحليلية سيميائية عند ميكل ريفاتييري)

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد :

فوزية الصائمة

رقم القيد : ١٩٣١٠٠٣٢

المشرفة :

دين نور خاتمة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٦٠٣٠٢٢٠١٥٠٣٢٠٠٣



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٣

تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأنني الطالبة :

الاسم : فوزية الصائمة

رقم القيد : ١٩٣١٠٠٣٢

موضوع البحث : وحدة المعنى في شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش (دراسة

تحليلية سيميائية عند ميكال ريفاتييري)

أحضرتة وكتبته بنفسه وما زادتة من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه من غري بحثي، فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو مسؤولين قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحرير بمالانج، ١٠ أبريل ٢٠٢٣ م

الباحثة



فوزية الصائمة

رقم القيد : ١٩٣١٠٠٣٢

تصريح

هذا تصريح بأن رسالة البكالوريوس لطالب باسم فوزية الصائمة تحت العنوان وحدة المعنى في شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش (دراسة تحليلية سيميائية عند ميكل ريفاتييري) قد تم الفحص والمراجعة من قبل المشرف وهي صالحة للتقديم إلى مجلس المناقشة لاستيفاء شروط الاختبار النهائي وذلك للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج، ١٠ أبريل ٢٠٢٣ م

المواقف

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الباسط، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠٠

المشرفة
دين نور خاتمة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٦٠٣٠٢٢٠١٥٠٣٢٠٠٣

المعرف

مكتب كلية العلوم الإنسانية

الدكتور محمد فضل، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

ب

ب

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي التي قدمته :

الاسم : فوزية الصائمة

رقم القيد : ١٩٣١٠٠٣٢

العنوان : وحدة المعنى في شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش (دراسة

تحليلية سيميائية عند ميكيل ريفاتييري)

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ١٢ مايو ٢٠٢٣ م

لجنة المناقشة

التوقيع

١- رئيس المناقش (الدكتور كيامي الحاج مرزقي مستمر، الماجستير)

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩٢٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٣

٢- المناقش الأول (دين نور خاتمة، الماجستير)

رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٣٠٢٢٠١٥٠٣٢٠٠٣

٣- المناقش الثاني (الدكتور عبد الباسط، الماجستير)

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠١

المعرف

كلية العلوم الإنسانية

محمد فيصل، الماجستير



رقم التوظيف : ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

استهلال

يَقُومُ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ

وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ

(المائدة : ٢١)

إهداء

بكل سرور وسعادة أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

أبي المحبوب محمد زين العارفين

أمي المحبوبة ليفاة

أختي الصغيرة مثنى كملة السأدية

عائلي الأعرّاء بني تاسام وبني توكول

جميع الأساتيد والأستاذات في قسم اللغة العربية وأدبها

مشرفتي العزيزة دين نور خاتمة ، الماجستير

جميع أصحابي في قسم اللغة العربية وأدبها

جميع أصحابي في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

شكرا لكم جميعا وبارك الله فيكم

...

توطئة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إن الحمد لله، نحمده ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يهده الله فلا مضل له، ومن يضله فلا هادي له. اللهم صل وسلم على سيدنا ومولانا محمد، وعلى آله وصحبه وسلّم تسليمًا، أما بعد.

لقد تمت كتابة هذا البحث العلمي بإذن الله تعالى تحت العنوان " وحدة المعنى في شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش (دراسة تحليلية سيميائية عند ميكل ريفاتييري)" لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. واعترف الباحثة أن هذا البحث الجامعي مازال بعيدا عن الكمال رغم أن الباحثة قد قام ببذل جهده وتركيزه في إتمام هذا البحث.

فأشكر شكرا جزيلا لكل شخص الذي يعطيني الحماسة والمساعدة لإتمام هذا البحث الجامعي، وخصوصا إلى:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور محمد زين الدين الماجستير، مدير الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الأستاذ الدكتور محمد فيصل الماجستير، عميد كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. فضيلة الأستاذ الدكتور عبد الباسط الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. فضيلة الأستاذ كياهي الحاج مرزقي مستمر، الماجستير، المشرف الذي رافقي منذ سنة الأولى حتى سأخرج في هذه الجامعة

٥. فضيلة الأستاذة دين نور خاتمة، الماجستير، المشرفة في تأليف هذا البحث، جزاكم
اللهأحسن الجزاء، ويأمل الباحثة أن تكافئكم الله سبحانه وتعالى بوفرة في الدنيا
والآخرة، وأيضا أن تكون نتائج هذه الدراسة مفيدة للآخرين
٦. لجميع المعلمين في قسم اللغة العربية أديها، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية
الحكومية بمالانج
٧. وجميع الأصحابي في قسم اللغة العربية أديها ٢٠١٩.

تحريرا بمالانج، ١٠ أبريل ٢٠٢٣ م

الباحثة



فوزية الصائمة

رقم القيد : ١٩٣١٠٠٣٢

مستخلص البحث

الصائمة، فوزية، ٢٠٢٣. وحدة المعنى في الشعر "عاشق من فلسطين" لمحمد درويش (دراسة تحليلية سيميائية عند مايكل ريفاتييري) البحث الجامعي، قسم اللغة العربية وأدبها. كلية العلوم الإنسانية. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرفة: دين نور خاتمة، الماجستير

الكلمات الأساسية: سيميائية ريفاتييري، القراءة الاستدلالية والتأويلية، شعر "عاشق من فلسطين"

شعر "عاشق من فلسطين" هو إحدى أشعار محمود درويش التي تعتبر مهمة للدراسة لأن معنى شعره يجب أن يعرفه الجيل القادم من الأمة، وهو الشعر الذي يحكي قصة الجهاد من أجل الدفاع عن الدولة، ولا سيما دولة فلسطين. ومع ذلك، يوجد في هذا الشعر العديد من الكلمات التصويرية بحيث يصعب فهمها، فهي تتطلب قراءة ليست مجرد قراءة شعر عادي، كما وضح مايكل ريفاتييري. الغرض من هذه الدراسة هو شرح المعنى الوارد في شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش بناءً على منظور مايكل ريفاتييري، أي من خلال وصف القراءة الاستدلالية والتأويلية، ثم من هاتين القرائتين يمكن أن يكون المعنى الحقيقي. إلى جانب ذلك، يمكن عرض النماذج والمتغيرات والمصنوفة والمصنوفة أيضاً. في هذه الدراسة، استخدمت الباحثة طريقة القراءة وتدوين الكتابة لجمع البيانات وكان المصدر الأساسي هو نص شعر "عاشق من فلسطين" في ديوان سجل! أنا عربي تأليف محمود درويش التي نشرها موقع noor-book.com عام ٢٠٠٨ بسماكة ٤٩٧ صفحة، وهذا تتكون الشعر من اثني عشر مقطعاً. نتائج هذه الدراسة هي (١) في القراءة الاستدلالية، تم العثور على سبعين علامة لها معاني مختلفة عن المعنى الأصلي، بينما في القراءة التأويلية تم العثور على ست رسائل مهمة ينقلها الشاعر (٢) نموذج هذا الشعر هو "جراح تؤدي إلى الجهاد" أي أن الجراح التي يشعر بها السكان الفلسطيني لن تكون قادرة على إيقاف القتال من أجل وطنه الحبيب. ما يمكن معرفته من خلال المتغير هو أنه يوجد في عشرين سطرًا وثلاثة مقاطع في الشعر. مصنوفة هذا الشعر هي شعلة الحماسة للشعب الفلسطيني (٣) الهيبوجرام لهذا الشعر هو يتوافق بين الشعر قيد الدراسة مع الشعر السابقة، وهي شعر "إلى أمي" لمحمود درويش والتي يمكن رؤيتها في المقاطع الثلاث في شعره. خلاصة من النتائج البحث هو يعرف المعنى الحقيقي لشعر ككل، والتي تحتوي على الجهاد وخصوبة أرض فلسطين حالة فلسطين وحالة السكان الفلسطيني.

ABSTRACT

Shoimah, Fauziatus, 2023. The overall meaning of the poem "Aasyiq min falisthin" by Mahmud Darwish (semiotic analysis of Michael Riffaterre). Undergraduate Thesis. Majoring in Arabic Language and Literature. Faculty of Humanities. State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.

Advisor: Dien Nur Chotimah, M.Pd.

Keywords: Riffaterre semiotics, heuristic and hermeneutic reading, aasyiq min falisthin's poetry

The poem "aasyiq min falisthin" is one of the poems by Mahmud Darwish which is important to study because the meaning of his poetry must be known by the next generation of the nation, poetry which tells the story of the struggle to defend the state, especially the state of Palestine. However, in this poem there are many figurative words so that it is not easy to understand, it requires reading that is not just reading ordinary poetry, as Michael Riffaterre has explained. The purpose of this study is to explain the meaning contained in the poem "Aasyiq min falisthin" by Mahmud Darwish based on the perspective of Michael Riffaterre, namely through the description of heuristic and hermeneutic readings, then from these two readings the real meaning can be explained. Besides that, it can bring up models, variants, matrices and also hypograms. In this study, the researcher used reading and note-taking methods to collect data and the primary data source was the text of the poem Aasyiq Min Falisthin which was published by the website noor-book.com in 2008 with 497 pages thick, this poem consists of twelve stanzas. The results of this study are (1) in the heuristic reading seventy signs have been found that have different meanings from the original meaning, while in hermeneutic reading six important messages have been found to be conveyed by the poet (2) the model of this poem is "wounds that end in struggle" namely the wounds felt by the Palestinian people will not be able to make them stop fighting for their beloved country. What can be known through the variant is that it is found in twenty lines and three stanzas in the poem. The matrix of this poem is the flame of enthusiasm for the Palestinian people (3) the hypogram of this poem is to align the poem under study with the previous poem, namely the poem ilaa ummi by Mahmud Darwish which can be seen in three stanzas in his poem. The conclusion of this study is to find out the true meaning of the poem as a whole, which contains the struggle, the fertility of the land of Palestine, the condition of Palestine and the condition of the Palestinian people.

ABSTRAK

Shoimah, Fauziatus, 2023. Makna keseluruhan pada puisi “Aasyiq min falisthin” karya Mahmud Darwish (analisis semiotika Michael Riffaterre) skripsi, jurusan Bahasa dan Sastra Arab. Fakultas Humaniora. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing: Dien Nur Chotimah, M.Pd.

Kata kunci: semiotika Riffaterre, pembacaan *heuristic* dan *hermeneutic* , puisi aasyiq min falisthin

Puisi “aasyiq min falisthin” merupakan salah satu puisi karya Mahmud Darwish yang penting untuk diteliti karena maksud dari puisinya harus diketahui oleh generasi penerus bangsa, puisi yang mengkisahkan perjuangan untuk mempertahankan negara khususnya negara Palestina. Akan tetapi dalam puisi ini terdapat banyak kata kiasan sehingga tidak mudah untuk memahaminya, butuh pembacaan yang bukan sekedar membaca puisi biasa, sebagaimana yang telah dipaparkan oleh Michael Riffaterre. Adapun tujuan dari penelitian ini adalah untuk memaparkan makna yang terkandung pada puisi “Aasyiq min falisthin” karya Mahmud Darwish berdasarkan perspektif Michael Riffaterre, yaitu melalui pendeskripsian pembacaan *heuristic* dan *hermeneutic*, kemudian dari kedua pembacaan ini dapat memaparkan makna yang sesungguhnya. Selain itu dapat memunculkan *model*, *varian*, *matrix* dan juga *hypogram*. Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan metode membaca dan mencatat untuk mengumpulkan data dan sumber data primernya adalah berupa teks puisi aasyiq min falisthin yang diterbitkan oleh situs web noor-book.com pada tahun 2008 dengan tebal 497 halaman, puisi ini terdiri dari dua belas bait. Adapun hasil dari penelitian ini adalah (1) dalam pembacaan *heuristic* telah ditemukan tujuh puluh tanda yang memiliki makna berbeda dari makna aslinya, sedangkan pembacaan *hermeneutic* telah ditemukan enam pesan penting yang ingin disampaikan oleh penyair (2) *model* puisi ini adalah “luka berujung perjuangan” yaitu luka yang dirasakan penduduk Palestina tidak akan bisa membuat mereka berhenti berjuang demi negara tercinta miliknya. Yang dapat diketahui melalui *variant* yaitu terdapat pada duapuluh baris dan tiga bait pada puisi. Adapun *matrix* puisi ini adalah kobaran semangat untuk penduduk Palestina (3) *hypogram* dari puisi ini adalah mensejajarkan puisi yang diteliti dengan puisi sebelumnya yaitu puisi *ilaa ummi* karya Mahmud Darwish yang bisa dilihat pada tiga bait dalam puisinya. Kesimpulan dari penelitian ini adalah dapat mengetahui makna yang sebenarnya secara keseluruhan dari puisi, yaitu berisikan perjuangan, kesuburan tanah Palestina, kondisi Palestina dan kondisi penduduk Palestina.

محتويات البحث

أ	تقرير الباحثة
ب	تصريح
ب	تقرير لجنة المناقشة
د	استهلال
هـ	إهداء
و	توطئة
ح	مستخلص البحث (العربية)
ط	مستخلص البحث (الإنجليزية)
ي	مستخلص البحث (الإندونيسية)
ك	محتويات البحث
ن	محتويات الجداول
١	الفصل الأول : مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٤	ب. أسئلة البحث
٤	ج. أهمية البحث
٥	د. تحديد المصطلحات
٨	الفصل الثاني : الإطار النظري
٨	أ. السيميائية ريفاتييري

- ب. القراءة الاستدلالية والقراءة التأويلية (heuristic dan hermeneutic) ١١
- ج. النموذج، المتغير والمصفوفة..... ١٣
- د. الهيبوجرام ١٤
- الفصل الثالث : منهجية البحث ١٥**
- أ. نوعية منهج البحث ١٥
- ١ - المنهج الكيفي ١٥
- ٢ - المنهج الوصفي ١٥
- ب. ومصادر البيانات ١٦
- ١ - البيانات الأساسية ١٦
- ٢ - البيانات الثانوية..... ١٦
- ج. طريقة جمع البيانات ١٧
- ١ - القراءة ١٧
- ٢ - تدوين الكتابة..... ١٧
- ج. طريقة تحليل البيانات ١٨
- ١ - تقديم البيانات ١٨
- ٢ - تحليل البيانات ١٨
- ٣ - استخلاص النتائج ١٩
- الفصل الرابع : نتائج البحث وتحليلها ٢٠**
- أ. قراءة الاستدلالية وقراءة التأويلية ٢٠
- ١ - قراءة الاستدلالية على الشعر "عاشق من فلسطين" ٢٠

٣١	٢- قراءة التأويلية على الشعر "عاشق من فلسطين"
٣٦	ب. إيجاد المتغيرات والنمذج والمصفوفة من الشعر "عاشق من فلسطين"
٣٩	ج. إيجاد الهيوجرام
٤١	الفصل الخامس : الاختتام
٤١	أ. الخلاصة
٤٢	ب. الاقتراحات
٤٣	قائمة المصادر والمراجع
٥٠	سيرة ذاتية
٥١	الملاحق

محتويات الجداول

جدول ١ الكلمات التي لها المعاني المختلفة ٢٧

جدول ٢ المتغيرات في شعر عاشق من فلسطين ٣٧

جدول ٣ الهيبوجرام في شعر عاشق من فلسطين ٤٠

الفصل الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

تحليل الشعر هو نشاط مفتعل لطلب ومعرفة المعنى الذي موجود في الشعر (Tri Muriyana, 2022). لأن عمل الأدبي الشعر يختلف عن عمل الأدبي في شكل نثر أو رواية تمثيلية. في عمل الأدبي الشعر يحتفل المعنى الضمنية أو التفسيرية على الكثير (Dhapa & Febronia Novita, 2022)، بحيث يكون قارئ الشعر أو ناغم الشعر ملك معرفة وفهم جيدان وصحيحان في فهم المعنى الشعر. مع هذا، فإن إحدى المنهج ليستطيع أن يفهم معنى الشعر ويحتله ويعطي المعنى على النصّ الشعر هو يعمل تحليل الشعر. ولكن في تحليل الشعر لا يقتصر الأمر على البحث عن معنى اللغة فحسب، بل يشمل أيضاً معنى اللغة من المشاعر والمزاج وخلفية الشعر.

محمود درويش هو شاعر مشهور في الدنيا، وُلِدَ في ١٣ مارس ١٩٤١ من عائلة مسلم في الطبقة الاجتماعية الوسطى في قرية البروة، جانب الشرق أجري، في شمال فلسطين (Cohen-Mor, 2022). إلا يحترف شاعرًا، فهو أيضاً صحافي من فلسطين وانغمس أيضاً في عالم السياسة الفلسطينية وأدخله في الدائرة العليا لمنظمة التحرير الفلسطينية (منظمة التحرير الفلسطينية)، وهذا الذي سبب هو ممنوع الدخول منطقة فلسطين بالحجة إسرائيل تخشى أن يؤثر محمود درويش على السكان الفلسطينيين لإجتهد يحارب إسرائيل (Affan, 2021). السبب الذي جعل محمود درويش شاعرًا الدنيا مشهورا هو أن العديد من أعماله تُرجمت إلى لغات مختلفة، أي أكثر من ٢٢ لغة (Mahliatussikah, 2015). والسبب في الترجمة أنها جزء من عمل أدبي بالغ الأهمية، يحتوي على مصير وجهاد السكان الفلسطينيين، بحيث يجب أن يعرفها الناس في جميع أنحاء العالم. حصل على ٣٠ جائزة ودكتوراه فخرية من جامعة

بيلجيا عام ١٩٩٨ وجامعة بيروت لبنان عام ١٩٩٦، ونجح في تأليف ٢٦ مجموعة شعرية و ١١ نثرًا (Mahliatussikah, 2020) ومنها الشعر "عاشق من فلسطين".

شعر "عاشق من فلسطين" هي إحدى شعر محمود درويش التي يُتألف لإثارة حماس السكان الفلسطينيين لجهاد دائماً يحارب مستعمر في سبيل يسترجع بلدهم الذي استولت عليه إسرائيل. العديد من شعر محمود درويش قادرة على تحريك انفعال السكان الفلسطينيين، سواء في الداخل أو في مخيمات اللاجئين. هذا ما يجعل محمود درويش يسكن في السجون الإسرائيلية. شعر "عاشق من فلسطين" هي عنوان الشعر من مجموع الشعر الثالثة التي نُشرت عام ١٩٦٦ (Cohen-Mor, 2022). وبغض النظر عن المعنى الذي يُوجج روح السكان الفلسطينيين، فإن شعر "عاشق من فلسطين" تشبه فلسطين بالشخصية التي يحبها الشاعر. في شعر "عاشق من فلسطين"، بالإضافة إلى معنى الجهاد، هناك أيضاً معنى لحالة السكان الفلسطينيين وكذلك جمال أرض فلسطين وخصوبتها.

إحدى الأدوات المستخدمة لتحليل معنى الشعر هي استخدام سيميائية ريفاتير. اسمه الكامل مايكل كميل ريفاتير الذي ولد في بورجانوف بفرنسا عام ١٩٢٤ وتوفي في نيويورك بأمريكا عام ٢٠٠٦. أصبح مدرساً في جامعة كولومبيا عام ١٩٦٤ و حصل على شهادة الدكتوراة سنة ١٩٥٥ (طهراوي وآخرون، ٢٠٢٠). قال ريفاتير "الشيء الذي يعبر عنه الشعر يعني شيئاً آخر، لذلك هناك فرق واضح بين لغة الشعر واللغة المستخدمة في الحياة اليومية" (Marwah, 2021).

يعتقد ريفاتير أن الشعر له معنى خفي وراء اللغة المستخدمة، ولكن مع ذلك، يعطي ريفاتيري مكان واسع لقارئ لتفسير الشعر دون الاضطرار إلى التقيد بقصد المؤلف (Arifiany, 2022). باستخدام نظريته لمساعدة القارئ في العثور على معنى الشعر، أي من خلال أربع مراحل: (١) القراءة الاستدلالية، القراءة لترجم غريبة في التركيب اللغوي للنص، يجب أن يكون اختيار الكلمة المراد باللغة التي يمكن فهمها (٢)

القراءة التأويلية، القراءة التي تعطي معنى كلياً (٣) تجد النموذج، المتغيرات ثم المصفوفة (المصفوفة هي الكلمة الأساسية أو جوهر الشعر، وهي في الشكل من الكلمة أو الجملة التي ليست في النص الشعر ولكنها يتواجد من النموذج، والنموذج في شكل كلمة أو جملة تمثل كل سطر في الشعر الذي يتواجد عليه من المتغيرات) و(٤) إيجاد الهيوجرام، النص الذي الموجود يُتألف الشعر.

في التحليل البسيط الذي أجراه البحث على سيميائية ريفاتير، يمكن تصنيفها إلى نوعين من البحث، وهما تناول موضوعات معينة في الشعر وتحليل الشعر باستخدام نظرية السيميائية ريفاتير بشكل عام. أما البحث الذي يأخذ موضوعات معينة في الشعر، مثل: نظر في شكل مقاومة الاستعمار في شعر عاشق من فلسطين (Mahliatussikah, 2020)، معرفة إلهام العلم والأخلاق التي عبر عنها معروف الرصافي (Ma'arifah & Rohmat, 2022)، الحصول على معاني ضمنية وصرحة في قصيدة "أحبك" (Jannah & Haikal, 2022)، نظر إلى التعبير غير مباشرة في الشعر حب مبكر (لظفي, ٢٠٢١). في حين أن البحث الذي يحلل الشعر باستخدام نظرية السيميائية ريفاتير قد تم إجراؤه بشكل عام بواسطة (دايوي، ٢٠٢٢; Affan, 2021; Gemilang, 2022; Haikal, 2021; Kusumawati, 2021; Zahro', 2022)

من البحث الذي يُفتعل، أي باستخدام نظرية السيميائية لمايكل ريفاتير، كلا الباحثين من حيث أخذ موضوعات في الشعر وتحليل الشعر مع نظرية ريفاتير بشكل عام. يستخدم الباحثة هذه الدراسة أيضاً النظرية السيميائية التي قدمها مايكل ريفاتير، على أساس أن النظرية التي قدمها ريفاتير أكثر تعقيداً في تحليل الشعر. لريفاتير طريقة خاصة، لكن لا يمكن فصل معناها عن معنى السيميائية بشكل عام. يستخدم الباحثة نظرية السيميائية ريفاتير في تحليل عمل أدبي لشعر محمود درويش بعنوان "عاشق من فلسطين" والذي تم تأليفه عام ١٩٦٦، الشعر

"عاشق من فلسطين" على الكثير من اللغة الضمنيّة والإشارات التي يجلب ليراقب معناها، وكثير منها لا يظهر المعنى الحقيقي، بل يعطي معنى أخرى. من هذه العلامات، يتم تحليل سبب هذه الشعر باستخدام نظرية السيميائية ريفاتير. من خلال القيام بأربع مراحل في تحليل الشعر، الأولى هي القراءة الإستدلالية، والثانية القراءة التأويلية، والثالثة إيجاد النماذج والمتغيرات والمصنوفة، والرابعة إيجاد الهيبوجرام، لأن الشعر لا يمكن فصله عن الجوانب التاريخية وخلقه.

انطلاقاً من الخلفية السابقة. تحاول هذه الدراسة شرح المعنى الوارد في شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش. مع ذلك، هذه الدراسة ترفع هذه الدراسة عنوان "تحليل الشعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش باستخدام نظرية السيميائية لمايكل ريفاتير " لوصف القراءة الاستدلالية، ووصف القراءة التأويلية، ثم من هاتين القرائتين يمكن تفسير المعنى الحقيقي لشعر. ويمكن أن تولد النماذج والمتغيرات ثم المصنوفة وأخيراً الهيبوجرام .

ب. أسئلة البحث

- ١- ما القراءة الاستدلالية والتأويلية في شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش؟
- ٢- ما النماذج والمتغير والمصنوفة في شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش؟
- ٣- ما الهيبوجرام لشعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش؟

ج. أهمية البحث

في الدراسة بالطبع هناك فوائد متوقعة من نتائج البحث، وتحديدًا في شكل فوائد تطبيقية، والتي تنقسم بحسب الباحثة إلى ٣ جوانب:

- ١- الفوائد لباحث هي لزيادة فهم السيميائية التي طرحها مايكل ريفاتير من خلال تطبيقه على تحليل أحد الأعمال الشعر الأدبية وهو "عاشق من فلسطين" حتى يعرفوا المعنى العام لشعر.

- ٢- الفوائد لباحث تال هي لمرجع للدراسة السيميائية. خاصة فيما يتعلق بتحليل الشعر بنظرية مايكل ريفاتير
- ٣- ومن المتوقع أن يكون هذا البحث قادراً على توفير الدافع والمساهمة لطلاب برنامج دراسة اللغة العربية وآدابها نفسه.

د. تحديد المصطلحات

لتسهيل المناقشة عن عنوان هذا البحث، من الضروري ذكر معنى المصطلحات التي عبارة عن العنوان، من بين عدة مصطلحات:

١- الشعر هو تعبير عن الشاعر كما هو محدد في عمل الأدبي جميل ويشتمل على المعنى. كما قال هربرت سبنسر "إن الشعر تعبير عن أفكار عاطفية بالنظر إلى جماله" (Zahro', 2022)

٢- السيميائية هو العلم المستخدم لتحليل وبحث العلامة. العلامة هي أداة يستخدمها شخص لنقل شيء. فإن سيميائية مايكل ريفاتي هي سيميائية تسعى إلى التعبير عن المعنى في النص، وخاصة في الشعر. تركز سيميائية ريفاتير على الجدَل بين النص بالقارئ، لأن القارئ هو المفتاح في معنى النص (هيكل، ٢٠٢١). يحتوي ريفاتير على أربع مراحل في نظريته (١) القراءة الاستدلالية (٢) القراءة التأويلية (٣) إيجاد النماذج والمتغيرات والمصنوفة (٤) الهيبوجرام

٣- القراءة الاستدلالية (*heuristic*) هي القراءة في المرحلة الأولية، أي تحديد كلمة الضمنيّة ومعنى الكلمة والعلاقات بين الكلمات. القراءة في هذه المرحلة هي ببساطة فَحَصَ اصطلاحات اللغة في الشعر. بحيث لا يكفي معنى الشعر بهذه الطريقة فقط، لأنه يحصل فقط على معاني تشقّقاً وغير متحدة. في هذه المرحلة يتم ترجمة معاني الكلمات والمرادفات أو توضيحها. بهدف تعديل الكلمات المستخدمة كالكلمات المستخدمة يومياً فلا لبس فيها (Affan, 2021).

٤- القراءة التأويلية (*hermeneutik*) هي المرحلة الثانية من القراءة أو إعادة القراءة لاكتشاف المعنى الحقيقي ككل والقائمة على الالاصطلاحات الأدبية. في هذه المرحلة الثانية، يمكن للقارئ أن ينقل المعنى بناءً على التفسير الأول، من نتائج قراءة المرحلة الأولى، ثم ينتقل القارئ إلى أبعد من ذلك للحصول على وحدة المعنى (Hasibuan, 2021).

٥- النموذج (*model*) والمتغير (*variant*) والمصفوفة (*matrix*).

أ. نموذج (*model*)

النماذج هي كلمة أو جملة تمثل البيت الشعر في الشعر، والتي تُستخدم كتحويلة مصفوفة. تظهر النماذج في الشعر.

ب. متغير (*variant*)

المتغير هو شكل الشرح من بنية النموذج أو شكل تفسير النموذج الوارد في سطر أو بيت الشعر.

ج. مصفوفة (*matrix*)

المصفوفة هي كلمة أساسية لتفسير الشعر وهي مشتقة من نموذج غير موجود في نص الشعر أو جوهر تحديد الموضوع والمعنى الرئيسي الذي تتضمنه الشعر (Haikal, 2021). يمكن أن تكون المصفوفة كلمة واحدة أو مجموعة من الكلمات أو جزء من جملة أو جملة بسيطة.

٦- الهيبوجرام (*hypogram*) هو العلاقة بين الشعر وخلفية التاريخية وطبيعته وحياته التي يعيشها الشاعر. الهيبوجرام محتمل (*potential hypogram*)، أي أنه يمكن ملاحظة في اللغة. والهيبوجرام واقعيًا (*actual hypogram*)، أي يمكن ملاحظة من النصوص الأخرى التي تسبقه (Haikal, 2021). يمكن القول أن الهيبوجرام هي خلفية عمل الأدبي يتضمن الظروف الاجتماعية للمجتمع، وأحداث التاريخ أو الأحداث الطبيعية وكذلك خلفية حياة الشاعر. يمكن توليدها بسهولة من خلال

نصوص أخرى تتماشى أو تقارن مع النص قيد الدراسة بحيث يمكن معرفة العلاقة ويمكن أن تكشف عن أهمية النصوص الأدبية (Ma'arifah & Rohmat, 2022).

الفصل الثاني الإطار النظري

أ. السيميائية ريفاتييري

تأتي السيميائية من الكلمة اليونانية *semeion* (فيصل الأحمد، ٢٠١٠)، والتي تعني علامة (مريم & ميحي سارة، ٢٠١٩). تعيّن السيميائية على أنها فرع من العلم المتعلقة بالعلامة، ابتداءً من نظم الإشارة والمنهج التي ساهم في تطبيق العلامة، وبالتحديد في نهاية القرن الثامن عشر (Gemilang, 2022). السيميائية هو علم الأدبي يحاول حقًا إيجاد اصطلاحات تسمح بوجود المعنى (Ratih, 2016). السيميائية يأتي دور العلامة اللسانية بوصفها حاملة للفكر وقادرة على إحضار ما هو غائب لتمثيل الداخل (الفكر) بواسطة الخارج (اللغة) (يوسف، ٢٠٠٥). إنّ كلمة سيميائية ترجع إلى السميوطيقيا/السميولوجيا (علم العلامات) أما السميولوجيا فهو يرجع إلى تعريف دي سوسير (لخفاجي، ٢٠١٢).

هناك عدة نماذج للنظرية السيميائية، بما في ذلك النموذج الذي شُرح على سوسور وبيرس وموريس. ثم شُرح على رولان بارت ثم مايكل ريفاتيير (رقيق، د.ت). لكل نموذج ملك نقطة التركيز مختلفة. علم السيميائية هو علم يركز على دراسة العلامة، سواء من حيث الشكل والمعنى للعلامة. والهدف من هذا العلم هو كشف عن المعاني الخفية. بينما ستدرس السيميائية الأدبية اللغة الطبيعية المستخدمة في الأدب، بالإضافة إلى دراسة نظم الإشارة الأخرى لعنّرت على الشفرة الموجودة في الأدب (Affan, 2021). معنى العلامة نفسها هو عنوان أو يشير إلى شيء أو أعراض أو أدلة أو معرفة أو رموز وأدلة أيضًا. إحدى النظرية الفريدة أو الخاصة لتحليل الشعر هي النظرية التي طرحها مايكل ريفاتيير.

قال ريفاتييري ذات مرة إن النظرية السيميائية خاصة مُستعمل للشعر لأنه لا تتفق مع نظرية جاكوبسون. وفقًا لجاكوبسون، في التحليل تحتاج فقط إلى يهتم

بالجوانب اللغوية أو اللغوية بفهم محدد وتجاهل الجوانب الأخرى. لذلك أنجب ريفاتير نظرية على أساس أن التحليل يحتاج إلى جوانب أخرى أيضاً، مثل الجوانب البراغمية والتعبيرية التي تستخدم للكشف عن دور القارئ وال كاتب. يجادل ريفاتير بأن الأعمال الأدبية للشعر لا تقتصر فقط على القواعد، بل أكثر من ذلك. وفقاً لريفاتير، تختلف لغة الشعر عن اللغة المستخدمة في الحياة اليومية، حيث تذكر لغة الشعر شيئاً ما ولكنها تعني شيئاً آخر. وبهذا الفهم فإن معنى الشعر ليس بالأمر السهل. يوجد في الشعر العديد من الكلمات التصويرية والتعبير غير مباشر والرموز التي يستخدمها الشعراء في التعبير عن الأشياء. يعتمد فهم الشعر على قدرة القارئ، أي القدرة على إتقان اللغة وفهم التلميحات والتعبير غير مباشر وأيضاً الرموز التي أنشأها الشاعر من أجل الحصول على الفهم والمعنى المناسب (Jannah & Haikal, 2022).

يمكن الاستنتاج أنه عندما يريد الشعر أن ينقل شيئاً ما فإنه يستخدم لغة مختلفة عن اللغة المستخدمة عموماً في الحياة اليومية (Ratih, 2016)، أي النقل غير المباشر عن طريق إخفائه في إشارة. الإشارة في الشعر هي وسيلة تواصل ذات طبيعة جمالية (Hasibuan, 2021) وهذه العلامة يحتاج إلى المعنى. العلامات في الشعر لها معاني تستند إلى (١) اصطلاحات لغوية، مثل اللغة التصويرية، والخطابة، واللغة التصويرية. (٢) اصطلاحات لبس مثل والطباعة والتجانس. (٣) اصطلاحات الموجودة مثل بيت الشعر. أما الإشارة وجد في البنية الداخلية للأدب لها هدف لخلق الجمال. من أجل تفسير الشعر بشكل صحيح وصحيح، يجب تحليل الشعر باستخدام السيميائية، لأن الشعر أساساً هو نظام من العلامات التي لها معنى. النظرية السيميائية المناسبة لتحليل الشعر هي النظرية السيميائية التي طرحها مايكل ريفاتير. إلى جانب القدرة على التعبير عن المعنى في الشعر، فإن هذه النظرية قادرة أيضاً على اكتشاف الأسباب. لأن معنى الشعر لن ينفصل عن الجانب التاريخي وخلقته.

تصف السيميائية التي طرحها ريفاتير طريقة خاصة للمعنى، أي إعطاء معنى للأعمال الأدبية كنظام للإشارات أو إنتاج معنى من العلامات. سيميائية ريفاتير هي نظرية مناسبة جدًا في تحليل الشعر لأن هذه النظرية تؤدي إلى إعطاء معنى في الشعر (Ratih, 2016). كما قال ريفاتيري والذي تصوّر بتوضيح في عمله *Semiotic of Poetry* والذي عبّر على أن "التحول من المعنى إلى المعنى يستلزم مفهوم المفسر، وهذه علامة تترجم النصوص السطحية وتُشرّح ما يقترحه النص. بمقصد أن دراسة المعنى يحتاج إلى المفسر استكشاف المعنى المعقد والشامل للإشارة (Zahro', 2022). قال مايكل ريفاتي مرة أيضًا إنه في تفسير الأعمال الأدبية، رَفَضَ ما إذا كانت مقصد الشعر يجب أن تكون هي نفسها مقصد المؤلف، لأن القارئ سيشعر بالضياع مع مقصد المؤلف وهدفه، وبذلك يمكن للقارئ أن يجد معنى تُأثرت الشعر بألية السيميائية في النص.

لتكون قادرًا على فهم معنى الشعر بشكل أفضل وأيضًا فهم المفاهيم المعبر عنها في الشعر، لا يكفي قراءة الشعر بلغة تقليدية. هناك حاجة إلى القراءة المتكررة، كما ذكر ميكايل ريفاتير، هناك أربع مراحل في تحليل الأعمال الأدبية، وخاصة الشعر. المرحلة الأولى هي القراءة الاستدلالية أو القراءة في المرحلة الأولى، والقراءة القائمة على الاصطلاحات اللغوية. المرحلة الثانية هي القراءة التأويلية أو قراءة المرحلة الثانية، وهي القراءة القائمة على الاصطلاحات الأدبية التي يمكن أن تجد المعنى العام لشعر. المرحلة الثالثة تجد المصنوفة والنماذج والمتغيرات. المصنوفة هي أقصر ملخص لشعر ولا تظهر في نصّ التي محققة في شكل نماذج ونماذج محققة أيضًا في المتغيرات الموجودة في سطور أو بيت شعر. المرحلة الرابعة هي إيجاد الهيوجرام، أي الإعداد لتأليف الشعر المتعلق بالعمل السابق. من هذه المراحل الأربع يسهل استنتاج المعنى العام للشعر.

ب. القراءة الاستدلالية والقراءة التأويلية (heuristic dan hermeneutic)

في قراءة الشعر وتفسيره، لدى مايكل ريفاتير نوعان من القراءة، وهما القراءة الاستدلالية والقراءة التأويلية. القراءة الاستدلالية هي المرحلة الأولى من القراءة، أي القراءة القائمة على الاصطلاحات اللغوية التي تنتج المعنى الحرفي. القراءة التأويلية هي القراءة من خلال القواعد النحوية من خلال الجمع بين العلامات اللغوية، والتي تركز القراءة على الحال خارج الشعر، وليس الارتباط بالعلمة وعلاقتها (Zahro', 2022). تتكون القراءة الاستدلالية من معرفة ضمنية ومعاني الكلمة والعلاقات بين الكلمات والبلاغة والعناصر غير البس. في تفسير الشعر، لا يكفي النظر إلى القراءة الاستدلالية، لأنه من هذه المرحلة يمكن فقط الحصول على المعاني التي غالبًا ما تكون مقسمة وغير متحدة (Sulista & Latif, 2019).

تتضمن هذه القراءة الاستدلالية الكفاءة اللغوية للقارئ، والقراءة بالتسلسل من البداية إلى النهاية، من كل كلمة وعبارة وكل جملة وكل جملة التي انتشر باهتمام بقواعد اللغة وتركيبها بطريقة حسن أساس قواعد معياري. كما هو موجود في الشعر العربي، غالبًا ما يتم عكسه من أجل القافية أو البحر، لذلك يحتاج إلى توضيح بترتيب عادي لتوضيح معناه الحقيقي.

بالإضافة إلى ذلك، القراءة الاستدلالية مفتعل أيضًا بطريقة ١. يجمع العلامات اللغوية ليبيّن غير البس لشعر، مثل المعاني المتضاربة إذا حصول عليها من القاموس. ٢. وترجمة أو توضيح المعنى من الكلمات والمرادفات حتى شبيه مع الكلمات المستخدمة في كل يوم. ٣. حتى لا يكون معنى قراءة المرحلة الأولى مرضيًا تمامًا، يحتاج إلى قراءة في المستوى التالي لإنتاج المعنى الصحيح لشعر. وهي قراءة المرحلة الثانية أو القراءة التأويلية. هذه القراءة التأويلية أعلى من القراءة الاستدلالية، يعني مفتعل بطريقة ينشدّ الجوانب غير النحوية للشعر للحصول على معنى بشكل غير مباشر (Zahro', 2022).

في هذه القراءة التأويلية، ستجد أشكالاً التعبير غير مباشر ناتجة عن ٣ أشياء، وهي (١) تغيير في المعنى، ناتج عن استخدام اللغة التصويرية بحيث يكون للمعنى والجملة الحرفية أشكال مختلفة. (٢) تشويه المعنى ناتج عن البس في الشعر الذي له معان متعددة ويسبب تفسيرات متعددة و (٣) خلق المعنى، والذي يمكن أن يحدث عند الانتهاء من التفسير العام، يتبين أن له معنى عميق لأنه سبب عن طريق القافية والترتيب والطباعة. ووفق لريفاتير، فإن القراءة التأويلية هي قراءة متقدمة، وهي ليست مجرد قراءة في نص بل معرفة وفهم قصد ومعنى العلامات في النص.

في هذه القراءة التأويلية، لم تعد تستخدم الاصطلاحات اللغوية بل تستخدم الاصطلاحات الأدبية، التي يبيّن وترجم معاني اللغة المصنفة على أنها غير نحوية والتي حصول عليها من القراءة الأولى أو القراءة الاستدلالية (Haikal, 2021). هذه القراءة التأويلية تسمى التفسير الحقيقي، لأنه من هذه القراءة سحصل على وحدة المعنى. الطريقة المستخدمة في هذه القراءة التأويلية هي الاستمرار من القراءة الأولى لإيجاد المعنى من خلال القراءة المستمرة باستخدام قراءات النصوص الأدبية ذهاباً وإياباً من البداية إلى النهاية، لأنه بهذه الطريقة في القراءة، يتذكر القارئ بسهولة الأحداث في النص. ثم يربط القارئ بين هذه الأحداث حتى يجد معنى النص أي المعنى العام (Annas, 2022). وراء ذلك القراءة التأويلية هي نشاط فكريّ يتوخّى تفسير النصوص وإنتاج فهمها، وتمييز المعنى الظاهريّ من المعنى الباطنيّ، انطلاقاً من اعتبار المؤلّف مصدراً للمعنى (جرجور & لبس، ٢٠٢٠) من هذه القراءة التأويلية، يمكن أن تظهر مصفوفة يصير علامة في شعر. من هاتين المرحلتين من القراءة، يستطيع القارئ التعبير عن المعنى الوارد في النص. والذي يتم تقويته بواسطة المصفوفة، النموذج الذي حصل عليه من المتغير، وأخيراً الهيبوجرام.

ج. النموذج، المتغير والمصفوفة

النموذج والمتغير والمصفوفة هي وحدة شعرية واحدة. والتي تبدأ من وجود مصفوفة، ثم يتم اشتقاقها في النموذج وأخيراً يتم ترجمتها إلى متغيرات (الترتيب حسب الشاعر). حيث أنّ وفقاً للقارئ في بحثه عن شعر، يحصل القارئ من المتغيرات الموجودة في الشعر التي يمكن بعد ذلك من هذه المتغيرات أن تُستخلص في نموذج وتُشتق في مصفوفة في شكل كلمات أو جمل خارج نص الشعر. النص في الشعر نفسها هو تغيير من المصفوفة (Zahro', 2022). بحيث يكون معنى المصفوفة كلمة مفتاحية أو مولد في نص شعري، والهدف منه المساعدة في تفسير النص الشعري. وكما قال ريفاتير، فإن الشعر يشبه لحم الدونات، حيث يتكون الدونات من جزأين، وهما لحم الدونات ودائرة فارغة في منتصف الدونات. شيئين لا يمكن فصلهما ويحتاج كل منهما الآخر. وهي نص الشعر، الموجودة نصياً في الشعر والتي تُشبه بلحمة دونات تظهر وجوانب غير موجودة في الشعر ولكنها جزء من تطور شعر تُشبه الدائرة المركزية لدونات، إذا لم يكن هناك دائرة مركزية فلا تسمى دونات (Haikal, 2021).

يُصبح الشعر هو الدعم كمركز للمعنى الذي يجب العثور عليه (نص الشعر) بينما تكون مصفوفة المساحة الفارغة في المنتصف. بمعنى آخر، المصفوفة هي تحقيق النحوية الأساسية لشعر وهي مشتقة من نموذج في شكل كلمة أو جملة قصيرة غير موجودة في النص. يمكن تحقيق المصفوفة من خلال الهيبوجرام. يمكن أن تكون المصفوفة عبارة عن كلمة أو مجموعة كلمة أو أجزاء من جملة أو جمل بسيطة، يتم شُرحها على أنها واحدة. وفقاً لريفاتير، يبدأ إنشاء النص الشعري بمصفوفة، ويصبح نموذجاً ويُنحَوّل إلى متغيرات (Noviana & Saifuddin, 2020). النموذج عبارة عن تحقيق للمصفوفة الموجودة في النص، والتي يتم تحويلها بعد ذلك إلى المتغيرات التي تنتشر على كل سطر وبيت. بمعنى آخر أن النموذج هو كلمة أو جملة يمكن أن تمثل

بيتا في الشعر، يتم التعبير عن شكله في المتغيرات. السمة الرئيسية للنموذج أنها شعرية. من بين الأشياء الثلاثة المذكورة أعلاه يمكن استخدامها كمساعد أو تعزيز لإيجاد معنى كامل وشامل في نص الشعر.

د. الهيبوجرام

بالإضافة إلى إيجاد المصفوفة والنماذج والمتغيرات التي يجب أن توجد في فهم معنى الشعر هو الهيبوجرام. الهيبوجرام هو رابط بين النص مع خلفية إنشائها التي تشمل تاريخها وظروفها الاجتماعية ومجتمعها خلفية حياة الشاعر. يمكن أن يكون الهيبوجرام محتملاً وكذلك فعلياً. يمكن ملاحظته في اللغة ويمكن ملاحظته أيضاً من خلال النصوص الأخرى التي تسبقه. بقصد أن الهيبوجرام هو النص الذي يشكل الخلفية لإنشاء نصوص أخرى أو أيضاً القافية التي تشكل الخلفية لخلق القوافي الأخرى. لذلك لا يمكن فصل الشعر عن تاريخ سابق للشعر. يمكن العثور على الهيبوجرام من خلال النصوص الأخرى المتوافقة أو مقارنتها مع النص قيد الدراسة، بحيث تكون علاقته ومع تكشف بسهولة عن أهمية النص (Ma'arifah & Rohmat, 2022).

وفقاً لريفاتييري، هناك نوعان من الهيبوجرام، وهما الهيبوجرام المحتملة والهيبوجرام الفعلية. لا تكون النصوص التوضيحية المحتملة صريحة في النص، ولكن يجب استخلاصها من النص، بمقصد أن تكون جوهر النص أو الكلمة الرئيسية التي يمكن أن تكون كلمة أو جملة بسيطة. وفي الوقت نفسه، يكون الهيبوجرام الفعلي في شكل نص حقيقي، والذي يصبح الخلفية لإنشاء نصوص جديدة. يتجلى الهيبوجرام الفعلي في النصوص التي كانت موجودة من قبل، في شكل أساطير أو أعمال أدبية أخرى (Ratih, 2016).

الفصل الثالث

منهجية البحث

منهجية البحث هي طريقة علمية للحصول على بيانات لهدف واستخدام معين. استخدمت الباحثة في هذا البحث منهجية البحث لتحصل على البيانات وعملية تحليلها حتى تتمكن الباحثة على نتائج البحث الصحيحة و الثابتة. وتشمل منهجية البحث: نوعية منهج البحث ومصادر البيانات وطريقة جمع البيانات وطريقة تحليل البيانات.

أ. نوعية منهج البحث

في هذا البحث استخدمت الباحثة المنهج الكيفي والمنهج الوصفي

١- المنهج الكيفي

استخدمت الباحثة منهج الكيفي للحصول على بيانات متعمقة وواسعة عن موضوع البحث، وهي شعر محمود درويش. يبحث معنى الإشارة التي يستخدمها الشاعر في هذه الشعر. هذا ما وُصِفَهُ ساريونو في كتابه "مناهج البحث الكيفي" الذي يقول إن المنهج الكيفي هي منهج تُستخدم في تقصي واكتشاف ووصف وشرح صفات أو سمات التأثير الاجتماعي التي لا يمكن تفسيرها من خلال المنهج الكمي (Saryono, 2010). والسبب في استخدامات البحوث المنهج الكيفي هو أنه في يحفر البيانات لا يركز فقط على ما هو مرئي، بل يستكشف المعنى الكامن وراء ما يُرى، لذا فهو مناسب للبحث في الشعر، وخاصة شعر "عاشق من فلسطين".

٢- المنهج الوصفي

استخدمت الباحثة المنهج الوصفي في تحليل شعر محمود درويش بمنهج السيميائي ريفاتير، وذلك لأن ينوي الباحثة الكشف عن المعنى وراء استخدام

النماذج والمتغيرات والمصنوفة والهيبوجرام في الشعر. كما تبيان أن المنهج الوصفي هي منهج أن تهدف إلى فهم الموضوع وتفسيره وتقديم تصوّر عن الأعراض التي تظهر وشرح الظواهر الموجودة فيه. لذا فإن المنهج الوصفي مناسب في هذا البحث، لأن الباحثة تريد تفسير البيانات التي تم الحصول عليها بناءً على الظواهر التي شاهدت.

يمكن القول أن جميع أنواع المنهج الكيفي هي صفته وصفية، لأنها تهدف لتصوّر أو وصف من الظواهر. أي أن لها طبيعة سرد (أوصاف عديدة للكلمات). لذا فإن هذا المنهج الكيفي الوصفي ينتج بيانات وصفية في شكل كلمات مكتوبة من خلال الملاحظة.

ب. ومصادر البيانات

مصادر البيانات المستخدمة هي مصادر البيانات الأساسية ومصادر البيانات الثانوية.

١- البيانات الأساسية

مصادر البيانات الأساسية هي مصادر البيانات التي تستخدم لوصف أقرب المصادر للمعلومة التي مضبوط في البحث. مصدر البيانات الأساسية المستخدم هو نص الشعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش والتي تتكون من اثنا عشر بيتاً في ديوان سجل! أنا عربي تأليف محمود درويش التي نشرها موقع noor-book.com عام ٢٠٠٨ بسماكة ٤٩٧ صفحة ويُلْتَقَطُ في ٨ مايو ٢٠٢٣ (درويش، ٢٠٠٨).

٢- البيانات الثانوية

المصدر الثاني في هذا البحث هو عدة دراسات فعلت على موضع السواء. حتى تكون نتائج هذه الدراسات مصدر للمعلومات أو البيانات التي تكمّل

مصدر البيانات الأولى. ومن بين مصادر البيانات الثانوية يعني: الإجراءات التي تبحث شعر "عاشق من فاليسطين" باستخدام نظرية ما بعد الاستعمار. إلى جانب ذلك، يستخدم الباحثة معجماً للمساعدة في تحديد المعنى يعني معجم المعاني، معجم عربي-اندونيسي (أع) ومعجم المنور.

ج. طريقة جمع البيانات

استخدمت الباحثة طريقة جمع البيانات في هذه البحث: طريقة القراءة وطريقة تدوين الكتابة

١- القراءة

أ) من أجل يفهم معنى الشعر بشكل كامل و حصل على البيانات المناسبة، هكذا قراءة النص الشعر يُفعل باستخدام مرحلتان من القراءة، القراءة الاستدلالية والتأويلية. الأولى هي القراءة الاستدلالية، وهي القراءة لترجمة الغرابة الموجودة في التركيب اللغوي للنص، عن طريق اختيار لغة يسهل فهمها، ثم القراءة الثانية، القراءة التأويلية، القراءة لتفسير النص وفقاً بالاصطلاحات الأدبية من أجل إنتاج المعنى النص ككل. من هاتين القرائتين، يمكن العثور على المتغيرات والنماذج والمصفوفة والهيوجرام.

ب) من هذه القراءة، يُفعل إظهار على الكلمة أو الجملة ذات الطبيعة الضمنية أو ذات المعنى العميق، مما يعني أن هذا غير صحيح (مجازياً).

٢- تدوين الكتابة

أ) تسجيل نتائج القراءة الاستدلالية والتأويلية، مع يعرض والمتغيرات، والنماذج، والمصفوفة، والهيوجرام.

ب) تسجيل وجمع العلامات التي تدل على ضمنية.

ج. طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات هي أنشطة في معالجة البيانات. و في هذ البحث استخدمت الباحثة ثلاث مراحل وهي كالتالي:

١- تقديم البيانات

وهو عملية جمع جميع البيانات وربّتها حسب ترتيب أسئلة البحث وتحقيق البيانات حتى لا تُخرج البيانات من التحديد الذي قد هددها الباحثة في هذا البحث. تقديم البيانات في هذه الدراسة استخدمت الباحثة جداول لتسهيل تصنيف البيانات (١) تصنيف البيانات من القراءات الاستدلالية، أي جمع البيانات في شكل كلمة لها معاني مختلفة عن الكلمة الأصلية (٢) تصنيف البيانات من القراءات التأويلية، أي الخاتمة رسائل مهمة من نتائج التفسير في كل بيت (٣) ايجاد عن نموذج، وصنف متغيراً بناءً على النموذج، والذي يكون في شكل جملة أو بيت يشرح النموذج وأخيراً ايجاد عن المصنوفة (٤) ايجاد عن الهيوجرام، أولاً ايجاد عن الهيوجرام المحتمل، أي إلقاء نظرة على المصنوفة الشعرية التي يُوضَّحُ بعد ذلك وفقاً لنص الشعر، والثانية عن الهيوجرام الواقعي، أي محاذاة الشعر المضبوط مع الشعر الذي سبقها، وهي شعر "إلى أمي" لمحمود درويش.

٢- تحليل البيانات

في هذه الخطوة، يقوم الباحثة بتحليل البيانات التي تم الحصول عليها في الخطوة الأولى. سبب تقديم البيانات هو التركيز على مشكلة النظرية المراحل الأربع النظرية التي وصفها ريفاتير. من خلال تقديم البيانات التي تم الحصول عليها بكميات كبيرة، سيسهل على الباحثة الحصول على صورة أوضح للبيانات التي تم الحصول عليها أو في تنفيذ المرحلة الثانية، وهي تحليل البيانات. كانت

الخطوة التي اتخذها الباحثة هي إعادة تحليل البيانات من نتائج القراءة الاستدلالية والتأويلية، ثم نتائج المتغيرات والنماذج والمصفوفة والهيوجرام وأيضًا.

٣- استخلاص النتائج

وبعد تحليل البيانات تُلخّس الباحثة النتائج وتقدمها حسب الأسئلة. تلخيص الباحثة بيانات المعنى العام من القراءة الاستدلالية والتأويلية والتي يمكن استنتاجها بعد ذلك من خلال إيجاد المصفوفة (نص الكلمة الرئيسية) للنموذج في شكل متغيرات تنتشر على كل سطر وبيت من النص الشعري. يتم المساعدة في إيجاد المصفوفة من خلال إيجاد الهيوجرام للنص. وفي هذه الدراسة ليستخلص الباحثة كل بيانات (حسب المراحل التي وصفها ريفاتير) باستخدام الجداول.

الفصل الرابع عرض البيانات وتحليلها

وصفت الباحثة في هذا الفصل نتائج البيانات وتحليلها والتي تم تُصنّفها إلى عدّة النُقطة، بحسب أسئلة البحث التي تم تحديدها في الفصل الأول. تم صُنّف نتائج البيانات وتحليلها إلى ثلاثة، وهي: الأوّل القراءة الاستدلالية والقراءة التأويلية على شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش، والثاني ايجاد نموذج ومتغيرات ومصنوفة على شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش، والثالث ايجاد الهيوجرام على شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش.

أ. القراءة الاستدلالية والقراءة التأويلية (Heuristic & Hermeneutik)

١- قراءة الاستدلالية على الشعر "عاشق من فلسطين"

(البيت الأوّل)

عيونك (حال فلسطين) شوكة في القلب (هلك قلب الشاعر)

توجعني... وأعبدها (مستمّر في الدغم)

وأحميها من الريح (مستعمر)

وأغمدها وراء الليل والأوجاع (تُحسّ الحزن في القلب)...أغمدها (الحزن والحسارة

والبؤس)

فيُشعل جرحها ضوء المصاييح (ينبع روح المقاومة)

ويجعل حاضري غدها (يعدّ خطة مقاومة)

أعزّ (فلسطين) عليّ من روحي (مكان ولدت وترعرعت)

وأُنسى (أزِيل)، بعد حينٍ، في لقاء العين بالعين (أشعر بالدمار عند لقاء
 الفلسطينيين الذين يشعرون استعمار) بأننا مرّة كُنّا وراء الباب (نسالم بنفسه من
 الاستعمار)، اثنين! (في ولايتين)

(البيت الثاني)

كلامك (صُراخك) كان أُغنيّه (جهاد)
 وكنْتُ (الشاعر) (مستمرّ ب) أحاولُ الإنشادُ (الإجتهد)
 ولكنّ (مع ذلك) الشقاءَ أحاط بالشفة الربيعيّة (لقد شعرت جميع سُكّان
 الفلسطين)

(و) كلامك (جهادك)... كالسنونو (جهاد عميق) (لكن) طار من بيتي (اضطرّ
 دهابا لتلتجئ)

فهاجر بابُ منزلنا (عند ترك الفلسطينيين)، وعَتَبَتْنَا الحريفية (حال الفلسطين
 الجافّة)

وراءك (الذهاب عن الفلسطينيين)... حيث شاء الشوقُ (جعلني شوقا)...
 وانكسرت مرايانا (فُقدان مصدر رزقنا) فصار الحزن ألفين (جعل الحزن العميق)
 ولملنا شظايا الصوت! (تقرير الاستسلام لبعض الوقت)

(البيت الثالث)

لم نتقن (لم نستطيع أن نقبل) سوى مَرثيةِ الوطن (ما زال لا نصدق ما حدث)
 سننزعُها (نذكر الفلسطينيين الجميلة) معًا في صدر قيثار (في قلب مليء
 بالذكريات صوت فلسطين الذي مسالم للغاية)

وفق سطوح نَكَبْتُنَا (خلجة سُكَّانِ الفلِسطين العميقة)، سنعرّفها (نحتفظ) لأقمارٍ
 مُشَوَّهَةٍ... وأحجار (البلد الفسد للاستعمار)
 ولكي نسيئ... نسيئُ يا مجهولة الصوتِ (اختفت أصوات الفلِسطين الجميلة)
 رحيْلُك (التجاء) أصدأ القيثارة... أم صمتي؟! (أصبحت فلسطين حتى القفر)

(البيت الرابع)

رأيتك أمس في الميناء مسافراً بلا أهل (تيتّم)... بلا زاد
 رَكَضْتُ إليك (فلسطين) كالأيتام (فقد بطاقة البلد)
 أسأل حكمة (ما مُسَبَّبَه) الأجدادِ
 لماذا تُسحبُ البيارة الخضراء (خصوبة ولكن لا تشعر بالنتائج)
 إلى سِجْن، إلى منفى، إلى ميناء (يجب أن يترك فلسطين)
 وتَبَقَى رغم رحلتها (تريد مستعمر لإستيلاء فلسطين دائماً)
 ورغم روائح الأملاح (لو يفجع) والأشواق تبقى دائماً خضراء (لكن ثابتاً
 باشتاق وتجاهد دائماً لتستعيد بلد)

(البيت الخامس)

وأكتب في مفكرتي: (أعبر في الشعر)
 أحبّ البرتقال (أحب فلسطين = برتقال هو أحد الفواكهة منتجات للزراعة
 الفلِسطين). وأكره الميناء (اضطر رضى لأذهب ترك الفلِسطين)
 وأردف في مفكرتي (حقيقة التي أتذكرها دائماً)
 على الميناء وقفتُ (تأملت). وكانت الدنيا عيون الشتاء (مأخضبة فلسطين)
 وقشرة البرتقال لنا (لا نشعر بالنتائج). وخلفي كانت الصحراء! (مفازة)

رأيتك (فلسطين) في جبال الشوك (أستولى على مستعمر)، راعيةً بلا أغنام
 (مالك لكن لا يملكه)، مطاردةً وفي الأطلال... (لاستعمار)
 وكنت حديقتي، وأنا غريبُ الدار (البلد الخصبة، الذي أحبها، ولكن يُخطف
 شخص آخر)

أدقُّ الباب يا قلبي (في قلبي أريد أن أرجع الى فلسطين) على قلبي
 (حقيقتها)... يقوم الباب والشباك والإسمنت والأحجار! (يدرك الشاعر أن بلده
 أُستولى على مستعمر)

(البيت السادس)

رأيتك (فلسطينون) في حَوَابي الماء والقمح محطّمة (العطش والجوع)
 رأيتك (فلسطينون) في مقاهي الليل خادمةً (عمِل لمن آخر بأجر غير متناسبة)
 رأيتك (فلسطينون) في شُعاعِ الدمع والجرح (حياة مليئة بالمعاناة).
 وأنتِ الرئة الأخرى بصدري... (فلسطين في قلبي دائماً)
 أنتِ (فلسطين) أنتِ الصوت في شفتي... (يذكر الشاعر دائماً)
 وأنتِ الماء (بلد خصبة)، أنتِ النار! (بلد صاخب)

(البيت السابع)

رأيتك (فلسطينون) عند باب الكهف (في السجن)... عند الغار (عطباً)
 معلّقةً (مرغمةً ليفعل ما قيل له) على حبل الغسيل ثياب أيتامك (ليس لها اتجاه)
 رأيتك (فلسطينون) في المواقد (في حالة اليأس)... في الشوارع (يترحل)...
 في الزرائب (تحت الحكم المستعمر)... في دم الشمس (استعداد لدمويّ بتحرّر
 بلدا)

رأيتك (فلسطينون) في أغاني اليُتم والبؤس! (الحزن والمعاناة)
 رأيتك (فلسطينون) مَلءَ ملح البحر والرَّمَلِ (في كل مكان)
 وكنتِ (فلسطين) جميلة كالأرض (خِصْبَة)... كالأطفال (صاخبة)... كالفُلِّ
 (جميلة)

(البيت الثامن)

وأقسم: (أعد)

من رموش العين سوف أخيط منديلا (أذكر اسم فلسطين دائما)
 وأنقش فوقه شعرا لعينيك (أنظم الكلمات الجميلة)
 واسما حين أسقيه (أذكرها) فؤادا ذاب ترتيل (تجعل القلب مسالما وراحةً
 سعيدا)...

يمدّ عرائش الأيك (يُظهر الخصوبة والجميلة)...

سأكتب جملة أعلى من الشهداء والقَبَلِ

"فلسطينة كانت... ولم تنزل!"

فَتَحَتِ الباب والشباك في ليل الأعاصير (استمرت بتجاهدِ الحُرْبِ)

على قمر تصلب في ليالينا (لو يستمر المستعمر في الحرب)

وقُلْتُ لليلتي (أعد): دوري! (استعادة)

وراء الليل والصور (مهما كانت العقبة)...

فلي وعد مع الكلمات والنور (أحوز وعدٌ للحُرِّ)...

(البيت التاسع)

وأنتِ حديقتي (بلدي) العذراء (رغم تضرُّرا، تبقى جميلة للشاعر)...

ما دامت أغانينا (نستمر بنُجَاهد استعادةً)
 سُيُوفًا حين نشرعها (لن نتوقف عن الجهاد)
 وأنتِ (بلدي) وفيه كالقمح (مكان أن أرجع)...
 ما دامت أغانينا (نستمر بنجاهد)
 سمادا حين نزرعها (بلد بقيّة جميلة ومريجة)
 وأنتِ (فلسطين) كنخلة في الدِّهْنِ (في القلي دائما)،
 ما انكسرت (قوّة) لعاصفة وخطاب (رغم مُصاب بالاستعمارة)
 وما جرّت صفائرها (لا يمكن متحوّل)
 وحوش البيد والغاب (لا يمكن هزيمتها)...
 ولكني أنا المنفيّ خلف السور والباب (في بلد نفسه)
 (البيت العاشر)

خذيني (شاعر) تحت عينيكِ (فلسطين)
 خذيني (شاعر)، أينما كنتِ (كيفما حال فلسطين)
 خذيني (شاعر)، كيفما كنتِ (بأي طريقة)
 أرَدَّ إلي لون الوجه والبدن (فلسطين جميلة وقوية)
 وضوء القلب والعين (الرغد والسلام)
 وملح الخبز واللحن (يحصّر شوق عميق جدا)
 وطعم الأرض والبلد! (فلسطين جميلة)
 خذيني (شاعر) تحت عينيكِ (فلسطين)
 خذيني (شاعر) لوحة لوزيّة (مجاهد) في كُوخِ حَسْرَاتِ (بلد مستعمرة)

خذيبي (شاعر) آية من سَفَر مأساتي (مستمر في الجهاد ومستعد في الذبح من
أجل بلد)

خذيبي (شاعر) لعبة (على رغم مؤقتنا عمل لمستعمر)... حجراً من البيت (جزء
من المجاهد)

ليذكر جيلنا الآتي (لا يُنسى أبدا)... مساره إلى البيت! (تضحية أن يخطف
البلد من المستعمر)

(البيت الحادي عشر)

فلسطينية العينين (الزور) والوشم (أمل)

فلسطينية الإسم

فلسطينية الأحلام والهَمِّ

فلسطينية المنديل والقدمين والجسم (الأرض)

فلسطينية الكلمات والصَمْت (دائماً مذكورة ودائماً في القلب)

فلسطينية الصوت (حياتي)

فلسطينية الميلاد والموت

حملتُك (اسم فلسطين) في دَفَاترِي القديمة (يسكب الشاعر في الشعر الجميل)

نار أشعاري (عديد الشعر عن فلسطين)

حملتُك زاد أسفاري (قصة جهادي)

(البيت الثاني عشر)

وباسمك (فلسطين) صَحْتُ في الوُدَيان (كلما يزداد أن تحمّس الشاعر لجهاد)

خيول الروم! (الجنود الرومانيّ) أعرفها

وإن يتبدل الميدان! (فلسطين تحت الحكم المستعمر)

حذرا حذرا...

من البرق الذي صكّته أغنيّتي على الصوّان (الحماسة القويّة ليحارب)

أنا زين الشباب (شاعر مشهور)، وفارس الفرسان (خبير حرب) ... أنا ومُحطّم

الأوثان

حدود الشام أزرعها (سأسترجع)

قصائد (صوت حماسة) تُطلق العقبان!

وباسمك (فلسطين)، صَحّت بالأعداء

كلّي لحمي إذا ما نمتُ (لا أخشى الموت) يا ديدان (العدوّ)

فبيض النمل لا يلد النسورَ (جهاد قويّ لا يهرب من النجاح)

وبيضة الأفعى يخبيء قشُرُها ثعبان!... (يستمر في الجهاد ولا تتراجع أبدا)

خيول الروم (الجنود الرومانيّ)... أعرفها

وأعرف قبلها أني أنا زين الشباب (شاعر مشهور)، وفارس الفرسان (خبير

حرب)

من هذه القراءة، يمكن ملاحظة أن العديد من الكلمات التي لها المعاني

المختلفة:

جدول ١ الكلمات التي لها المعاني المختلفة

المعنى	الكلمة	رقم البيانات	البيت
حال فلسطين	عيونك	١	الأوّل
مستعمر	الريح	٢	
في قلب	وراء الليل	٣	

روح المقاومة	ضوء المصاييح	٤	
في ولايتين	اثنين	٥	
صراخك	كلامك	٦	الثاني
جهاد	أُعْتَبِه	٧	
لقد شعرت	أحاط بالشفة الربيعية	٨	
دَهايا	طار	٩	
استسلام لبعض الوقت	شظايا الصوت	١٠	
لم نستطيع أن نقبل	لم نتقن	١١	
نذكر	سننزع	١٢	
مسالم	صدر قيثار	١٣	
نحتفظ	سنعزف	١٤	
جميل	أقمار	١٥	
خصب	أحجار	١٦	
يفجع	روائح الأملاح	١٧	الرابع
فلسطين	برتقال	١٨	الخامس
تأمل	وقف	١٩	
خصب	شتاء	٢٠	
لا تشعر بالنتائج	قشرة البرتقال	٢١	
أستولى على مستعمر	جبال الشوك	٢٢	
مالك لكن لا يملكه	راعية بلا أغنام	٢٣	
العطش والجوع	خوابي الماء والقمح محطمة	٢٤	السادس
معاناة	شُعاع الدمع والجراح	٢٥	
يذكر دائما	الصوت في شفتي	٢٦	
خصب	الماء	٢٧	
صاحب	النار	٢٨	
سجن	باب الكهف	٢٩	

عطب	الغار	٣٠	
مُرغَمٌ ليفعل	معلقة	٣١	
ليس لها اتجاه	غسيل ثياب أيتامك	٣٢	
حالة اليأس	مواقد	٣٣	
حكم المستعمر	زرائب	٣٤	
استعداد لدُمويّ	دم الشمس	٣٥	
كل مكان	مَلِخَ البحر والرمل	٣٦	
خصبة	أرض	٣٧	
صاخبة	أطفال	٣٨	
جميلة	فُلّ	٣٩	
وعد	قسم	٤٠	الثامن
ذكر	خيطة	٤١	
ذكر	سقى	٤٢	
مسالم وسعيد	ذاب ترتيل	٤٣	
ظهر	مدّ	٤٤	
حزب	فتحت الباب والشبك	٤٥	
عقبة	سور	٤٦	
حرّ	نور	٤٧	
بلد	حديقة	٤٨	التاسع
بقي جميلة	عذراء	٤٩	
جهاد	غناء	٥٠	
مكان أن أرجع	وفية كالقمح	٥١	
فلسطين	تحت عينيك	٥٢	العاشر
جميلة وقوية	لون الوجه والبدن	٥٣	
الرّغد والسلام	ضوء القلب والعين	٥٤	
جميلة	طعم الأرض	٥٥	

مجاهد	لوحة لوزية	٥٦	
بلد مستعمرة	كُوخُ حشرات	٥٧	
زور	عينين	٥٨	الحادي عشر
أمل	وشم	٥٩	
أرض	المنديل والقدمين والجسم	٦٠	
مذكورة وفي القلب	الكلمات والصمت	٦١	
حياة	صوت	٦٢	
قصة	زاد	٦٣	
حمس	صح	٦٤	الثاني عشر
جنود	خيول	٦٥	
شاعر مشهور	زين الشباب	٦٦	
خبير حرب	فارس الفرسان	٦٧	
استرجع	زرع	٦٨	
صوت حماسة	قصائد	٦٩	
عدو	ديدان	٧٠	

يبين هذا الجداول البيانات عن القراءة الاستدلالية وهناك سبعين كلمة لها معاني مختلفة عن معانيها الأصلية. ويمكن ملاحظة ذلك في كل بيت من شعر "عاشق من فلسطين". في البيت الأول خمس كلماتٍ توضح معنى حالة فلسطين والمستعمر وروح المقاومة. يحتوي البيت الثاني على خمس كلماتٍ توضح معنى الجهاد واللجوء. يحتوي البيت الثالث على ست كلماتٍ توضح معنى الدفاع والخصوبة والسلامة. في البيت الرابع، توجد كلمة واحدة توضح المعنى المؤلم. يحتوي البيت الخامس على ست كلماتٍ توضح معنى فلسطين في الحكم

الاستعمار وكمالك لكن لا يملكه. يحتوي البيت السادس على خمس كلمات توضح معنى العطش والجوع والمعاناة والخصوبة وإثارة البلد الفلسطينية.

يحتوي البيت السابع على إحدى عشرة كلمة توضح معنى الدمار، وليس له اتجاه ويأس وجهاد. يحتوي البيت الثامن على ثمان كلمات تدل على معنى الوعد، وتذكر اسم فلسطين دائماً، وهي بلد خلوة ومستمر في الجهاد.

يحتوي البيت التاسع على أربع كلمات توضح معنى بقاء البلد الفلسطينية الجميلة ومكاناً للعودة إليها. يحتوي البيت العاشر على ست كلمات تدل على معنى فلسطين وهي جميلة وقويّ وبلد مريحة ومسالمة. يحتوي البيت الحادي عشر على ست كلمات توضح معنى فلسطين هي أرض. أخيراً في البيت الثاني عشر توجد سبع كلمات توضح معنى الحماس والاستعادة. من السبعين البيانات أعلاه وجد الباحثة المعنى بمساعدة معجم المعاني ومعجم العربي الإندونيسي (أع) ومعجم المناور.

٢- قراءة التأويلية على الشعر "عاشق من فلسطين"

(البيت الأول)

إن ذكرى الشاعر لحال الفلسطينيين عندما عانوا من الاستعمار أصابت قلبه بعمق. ومع ذلك، أن يُذكر الشاعر فلسطين وأن يحبّ بلده الجميلة والمميزة دائماً. يجب أن يستمرّ الجهاد ليحرز فلسطين من المستعمرون وحسب أن يخفي الحزن والألم في القلب. الكثير من الضحايا بحيث غاضب لمستمرّ أن يجاهد في الحرّية. فلسطين هي مكان الشاعر يُلدّ ويُنشأ. عندما يرى الشاعر

السكان الفلسطينيين يشعر الحزب في القلب، متذكراً أنهم أنقذوا أنفسهم من الاستعمار، وراء ذلك أنهم اضطروا الضياع أراضيهم، والتي الآن يتبقون ولايين فقط، وهما غزة والضفة الغربية.

(البيت الثاني)

يدعو الشاعر لمستمّر أن يجاهد، رغم أن كل شيء قد عطب لاستعمار. استمر أن يجاهد ولكن اضطروا لاستسلام لبعض الوقت بخيارين، وهما الفرار أو البقاء مستقرًا والعمل بأجر لا يتناسب. لقد أدّى إلى سكان الفلسطينيين جائعا والسكان الفلسطينيين الذي يلتجئون أن يشعرون شوقا لبلدهم. يشعر السكان الفلسطينيين حزنا عميقا على الاستعمار الذي حلّ بالبلد الفلسطينية.

(البيت الثالث)

يشعر الشاعر بعمق بما يشعر به السكان الفلسطينيين، الذي يشعر بالمعاناة والخراب وكل ما تضرر. بسبب عمق المعاناة الذي يشعر به حتى نسيان أنه سيكون هناك سلام في أي وقت مضى في دولة فلسطينية.

(البيت الرابع)

يرى الشاعر سكان الفلسطينيين الذين ينصرفون بلدهم و يفقدون أحياءهم. أصبحوا أيتامًا ، واضطروا أن يشعروا حياة في السجن، ويذهب بمجتمعين إلى المينا ليلتجئ أن ينصرف بلدهم. يتساءلون إلى أشخاص سابقين لأنهم الذين يعرفون القصة، وبعد معرفة القصة الحقيقية، لديهم آمال كبيرة في أن يتمكنوا من استعادة ما أخذوه، والعودة إلى بلدهم والعودة إلى البلد مع الحياة التي لديهم.

(البيت الخامس)

وضح الشاعر أنه يجب البرتقال والبرتقال هو أحد من منتجات الزراعة الفلسطينيين، ويبغض المينا، لأن المينا هو مكان لينصرف بلده. يتذكر الشاعر هذين الأمرين دائماً. يدرك الشاعر أن بلده خصبة جدا وليست صحراء مثل البلد الأخرى. ومع ذلك، فقد استولى عليها المستعمر وجعل الشاعر يشعر غريب عن بلده.

(البيت السادس)

ورأى الشاعر أن البلد الفلسطينيين يخضع لجفاف والسكان الفلسطينيين يخضع للجوع. إنهم يعملون لأشخاص آخرين بأجر غير مناسبة، ويعانون فقط من المعاناة. ومع ذلك، فإن البلد الفلسطينيين ستبقى دائماً في القلب ومستمر أن يتحزّب الشاعر لبلده حتى يتمكن من استعادة البلد الذي يُفتَرَح دائماً بخصوبتها وراحتها.

(البيت السابع)

عندما اقترب الاستعمار، اضطر السكان الفلسطينيون إلى الالتجاء، مستعدين للانتقال من مكان إلى آخر لإنقاذ أنفسهم، ويضطّر على الذهاب إلى السجن وكانوا تحت حكم الاستعمار. يؤلمون بشدة ويشعرون باليأس لأنهم مضطرون إلى الانتقال من الأماكن والشعور بالجوع. لكن السكان الفلسطينيين لن يتوقف ليحرّر بلده ، رغم استعداده لإراقة الدماء والموت شهداء من أجل بلده الجميلة والخصبة والسلامة.

(البيت الثامن)

إن فلسطين ثمينة جدًا للشاعر، وسيتذكرها دائمًا في قلبه ويستمر أن ينظم الكلمات الجميلة لبلده، في حبه العميق للبلد الفلسطينية. ستبقى فلسطين فلسطين إلى الأبد، ويستمر أن يجاهد لاستعادة ما فقده، وهذا هو يعد الشاعر بأنه يستمر أن يُتمسك حتى إعادة فلسطين إلى ما كانت عليه من قبل.

(البيت التاسع)

كتب الشاعر كلمات لمستمر آثار روح السكان الفلسطينيين، من خلال غرس التفاؤل بأن فلسطين تبقى جميلة على الرغم من كونها مستعمرة. حتى يتمكن السكان الفلسطينيين من إعادة احتلال وبلده الخصبة الجميلة. الكلمات الجهاد مستمر استخدام مقوي و منعس لاستعادة فلسطين التي ستكون دائمًا ثابتة وقوية ولا تتعثر أبدًا ولا يمكن هزيمتها أبدًا. على الرغم من أنها تعود إلى حقيقة أن فلسطين تحت حكم المستعمر ويجعل الشاعر يشعر بأنه غريب عن بلده

(البيت العاشر)

يشتيق شاعر عميقا إلى وبلده فلسطين، فهو يريد أن يكون هناك مهما كانت الكيفية ومهما كانت الظروف. لقد يريد الجهاد لاستعادة فلسطين من الحكم الاستعماري، على الرغم اضطر عمل لمستعمر أولا والتضحية من أجل بلده. هذا هو الجهاد الذي يجب أن تعرفه الأجيال القادمة حتى يكونوا قدوة لأن البلد سيكون دائمًا في قلب

(البيت الحادي عشر)

فلسطين مهمة جدا للشاعر. للشاعر فلسطين هو كل شيء. فلسطين حلم وأمل وحياة ستبقى في القلب على الدوام. مكان يُولد الشاعر ويعوده إلى حاكم الحياة. ليس بوجود اسمه في قلبه، كتب الشاعر أيضًا العديد من الشعر الجميل الذي تصف البلد الفلسطيني وخصوبتها وجمالها وجهادها، حتى تُستمتع بها وتعرفها الأجيال القادمة. كل شعر الشاعر عن رحلة حياته وبلده

(البيت الثاني عشر)

يعيد الشاعر حمس هذه الروح العالية للجهاد. على الرغم من أن فلسطين تحت الحكم الاستعماري، فإن روح الجهاد لن تتلاشى أبدًا. الشاعر شاعر معروف وخبير في الحرب وتخلص من الأصنام الموجودة في بلده. الشاعر يريد أن يستعيد بلده بجهاد قوي ولن يتراجع ولن يخاف من أحد وسيعارض كل من يجرؤ على المحاربة، الشاعر لا يخشى الموت لاستعادة فلسطين.

من القراءة التأويلية، هناك ست رسائل مهمة يريد الشاعر أن يُنقلها في شعره "عاشق من فلسطين"، عن مشاعر الشاعر على حالة فلسطين والجهاد وتأجيج الروح وخصوبة أرض فلسطين وحالة فلسطين وحالة السكان الفلسطينيين. وبيان تفصيل هذه الرسالة كما يلي: **الأول** عن مشاعر الشاعر على الحالة الفلسطينية، يشعر الشاعر بما شعر به سكان الفلسطينيين. يشعر أيضا الدمار عندما ترى حالة فلسطين. ومع ذلك، سيستمر في حب بلده وسيُخفي الأمل في قلبه. للشاعر فلسطين هو حلم وأمل وحياة ستبقى في قلوبنا دائمًا. كما يكتب الشاعر كلمات جميلة عن بلده الحبيبة في أعماله.

الثاني عن الجهاد، والشاعر سستمر حماية بلده من المستعمر، حتى لو يسفك الدماء من أجل تحرير بلده. لقد وعد الشاعر وسيستمر الوفاء بوعدده

لاستعادة بلده لو بحساب حياته. **الثالث** عن تأجيج الروح، وسيستمر الشاعر في تأجيج الحمس لسكان الفلسطينيين، سواء في البلد أو في الملتجئ. يدعو الشاعر للجهد من خلال أعماله وهذا ما يجعل الشاعر يقبع في السجن. لتوكيد سكان الفلسطينيين بأن لديه آمالاً كبيرة في العودة إلى بلده، والعودة إلى بلده والعيش بسلام كما كان من قبل.

الرابع عن خصوبة الأرض الفلسطينية، يدرك الشاعر أن بلده جميلة جداً وخصب. واحد من المنتجات الرئيسية في فلسطين هي البرتقال. **الخامس** عن حالة فلسطين، فمنذ تضررت فلسطين الاستعمار، تغيرت فلسطين كثيراً، أي أنها مُني بالجباف والكثير من الأضرار وفقدان الاحتفال. **السادس** عن حالة السكان الفلسطينيين، يضطر السكان الفلسطينيين للاختيار بين خيارين، وهما الفرار أو البقاء في بلدهم والعمل بأجر غير متناسبة، مما يجعل السكان يشعرون بالجوع ولسكان النازحين يشعرون بشوق عميق لبلدهم. لقد فقدوا والديهم والأشخاص الذين يحبهم حتى مُني بجروح شديدة ويشعروا باليأس لأنهم اضطروا إلى الانتقال من مكان إلى آخر لإنقاذ أنفسهم.

ب. إيجاد النموذج والمتغير والمصفوفة من الشعر "عاشق من فلسطين"

النموذج والمتغير والمصفوفة هي وحدة شعرية واحدة. يبدأ بمصفوفة، ثم يتم اشتقاقه في نموذج وأخيراً يتم يُشرحه إلى متغير، وهذا الترتيب يتوافق مع تكوين الشعر. بينما في تحليل الشعر، فإن أول ما يجب إيجاده هو النموذج، أي الكلمات أو الجملة التي يمثّل بيت في الشعر، والموجودة في نص الشعر ويُشرح إلى متغير وآخراً هو إيجاد المصفوفة وهي الكلمات الرئيسية في شكل كلمات أو جملة خارج نص الشعر .

النموذج في نص شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش هو "جروح تؤدي إلى جهاد"، أي أن الجروح التي يشعر بها الفلسطينيون لا يمكن أن تجعلهم يتوقفون عن

الجهاد من أجل بلدهم الحبيبة. والتي تم شرحها في كل سطر من الشعر أو تسمى المتغير وهي:

جدول ٢ المتغيرات في شعر عاشق من فلسطين

بيت	سَطْر	دلالة
البيت الأول	توجعني...وأعبدتها (٢)	جهاد
	وأحميها من الريح (٣)	
البيت الثاني	ولكن الشقاء أحاط بالشفة الربيعية (٣)	حالة السكان
	كلامك... كالسنونو طار من بيتي (٤)	فلسطين
	فهاجر باب منزلنا، وعتبتنا الخريفية (٥)	حالة بلد فلسطين
	وانكسرت مرايانا فصار الحزن ألفين واملنا شظايا الصوت! (٧)	حالة السكان فلسطين
البيت الثالث	ولكنني نسيت... نسيت يا مجهولة الصوت: (٤)	حالة بلد فلسطين
	رحيلك أصدأ الغيثار... أم صمتي؟! (٥)	
البيت الرابع	رأيتك أمس في الميناء مسافرة بلا أهل... بلا زاد (١)	حالة السكان فلسطين
	ركضت إليك كالأيتام، (٢)	حالة بلد فلسطين
	ورغم روائح الأملاح والأشواق تبقى دائما خضراء (٧)	جرح وشوق
البيت الخامس	على الميناء وقفت. وكانت الدنيا عيون الشتاء (٤)	جمال فلسطين
	رأيتك في جبال الشوك، راعية بلا أغنام، مطاردة وفي الأطلال... (٦)	حالة بلد فلسطين
البيت السادس	جميع السطر	حالة بلد فلسطين

حالة السكان فلسطين		البيت السابع
جهاد		البيت الثامن
شوق	أردّ إلي لون الوجه والبدن (٤)	البيت العاشر
	وضوء القلب والعين (٥)	
	وملح الخبز واللحن (٦)	
	وطعم الأرض والبلد! (٧)	
جهاد	من البرق الذي صكته أغنيتي على الصوّان (٥)	البيت الثاني عشر
	كلّي لحمي إذا ما نمت يا ديدان (١٠)	
	فبيض النمل لا يلد النسور (١١)	

من الجداول أعلاه يمكن ملاحظة أن هناك عشرون متغيرَ السطر في شعر "عاشق من فلسطين" وهناك ثلاثة بيتٍ أصبحت جميعها متغيرات، وبالتحديد في البيت السادس والسابع والثامن. ويمكن ملاحظة ذلك في سطور شعر "عاشق من فلسطين". يحتوي البيت الأول على سطرين يوضحان دلالة الجهاد. البيت الثاني له أربعة سطور توضح دلالة حالة بلد فلسطين وحالة السكان الفلسطينيين. البيت الثالث من سطرين يوضحان دلالة حالة بلد فلسطين. يحتوي البيت الرابع على ثلاثة سطور توضح دلالة حالة بلد فلسطين، وحالة السكان الفلسطينيين، والجروح والشوق.

البيت الخامس يتكون من سطرين يوضحان دلالة جمال فلسطين وحالة بلد فلسطين. البيت السادس يوضح دلالة الحالة بلد فلسطينية. البيت السابع يوضح دلالة حالة السكان الفلسطينيين. البيت الثامن يوضح دلالة الجهاد. البيت العاشر من أربعة سطور توضح دلالة الشوق إلى بلد فلسطينية. البيت الثاني عشر على ثلاثة سطور

توضح دلالة الجهاد. أما معاني البيانات أعلاه فقد أطلعت الباحثة على معجم المعاني ومعجم العربي الإندونيسي (أع) ومعجم المناوّر.

لتسهيل فهم الشعر، يجب أن نبحث عن المصنوفة أو الكلمة الرئيسية في الشعر. المصنوفة هي مركز المعنى الذي لم يتحقق في النص ولكن يجب استخلاصه من النص. أما المصنوفة في نص شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش هي شعلة حماسية للسكان الفلسطينيين. "شعلة" هي كلمة لا تظهر في النص ولكنها تمثل العديد من الكلمات أو الجملة الجهاد للتشجيع الوارد في النص.

ج. إيجاد الهيبوجرام

وفقاً لريفاتير، يمكن أن يكون للشعر معنى كامل عندما يُنظر إليه من خلال علاقته النصية مع النصوص الأخرى. تعريف الهيبوجرام هو العلاقة بين الشعر وخلفيته التاريخية، والطبيعة والحياة التي يعيشها الشاعر. يمكن أن يكون الهيبوجرام محتملاً وواقعياً، أي أنه يمكن ملاحظته في اللغة ويمكن ملاحظته من النصوص الأخرى التي تسبقه والتي تتم محاذاته أو مقارنته بحيث يمكنها تعبيراً عن أهمية النصوص الأدبية.

(١) وصف الهيبوجرام المحتمل لهذا الشعر من خلال مصنوفة الشعر. شعلة الحماسة للسكان الفلسطيني. يصف الشاعر كيف يتوق إلى بلده الذي كان يهاجمه المستعمر في ذلك الوقت، لكن الشاعر لا يسكت، والشاعر يجتهد ويحاول فعل أي شيء لاستعادة بلده، والشاعر مستمر في إبداء الحماس للسكان الفلسطيني. أحدها من خلال أعماله الأدبية، مؤكداً أن السكان الفلسطيني يعلق آمالاً كبيرة يحوز على بلده.

(٢) بينما يمكن يرى الهيبوجرام الفعلي لهذا الشعر في العلامات التي تبرز في شعر "عاشق من فلسطين" التي تشير إلى علامات شعر "إلا أمي" (١٩٦٥)، وكلاهما يدل على اشتياق الشاعر إلى بلده فلسطين. ووعده الشاعر بمواصلة الجهاد من أجل استعادة بلده. كما في سطور الشعر:

جدول ٣ الهيبوجرام في شعر عاشق من فلسطين

شعر	البيت	سطر الشعر	دلالة
إلى أمّي	الأول	أحنّ إلى خبز أمّي وقهوة أمّي ولمسة أمّي	يعبر الشاعر عن شوقه لوالدته. غير يُشتيق إلى والدته البيولوجية، شوق يُقصد إلى بلده أيضاً
	الخامس	عساني أصير إلها إلها أصير.. إذا ما لمست قرارة قلبك!	يأمل الشاعر أن يمس قلب بلده يجعل بلده تشعر بالحزن والاعتزاز بالتضحيات التي فُعلت
	السادس	ضعيني، إذا مارجعتت وقودا بتنور نارك.. وحبل غسيل على سطح دارك	طرح الشاعر أمله في أن يكون لدى عودته إلى بلده، استعداد الشاعر لدعم جميع احتياجات بلده

يتضح من الجدول أعلاه أن معنى شعر "عاشق من فلسطين" يبرز في شعر "إلى أمّي" الموجودة في ثلاثة بيتٍ هي البيت الأول والبيت الخامس والبيت السادس. يحتوي البيت الأول على ثلاثة سطور لها معنى بارز وهي أن الشاعر يُشتيق إلى بلده ويُشتيق إلى أمّه. البيت الخامس له ثلاثة سطور لها معنى بارز، أي أن الشاعر يريد استعادة بلده بعمله الدؤوب حتى تفخر به البلد ويريد الشاعر حقاً العودة إلى بلده. يحتوي البيت السادس على ثلاثة سطور لها معنى بارز، أي عندما يعود الشاعر إلى بلده يحمي الشاعر بلده على الدوام. أما معاني البيانات أعلاه فقد أطلعت الباحثة على معجم المعاني ومعجم العربي الإندونيسي (أع) ومعجم المناوّر.

الفصل الخامس

الاختتام

أ. الخلاصة

بحث الباحثة لشعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش تبخراً يمكن للباحثة أن تستخلص عدّة الاستنتاجات منها:

١- القراءة الاستدلالية في شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش، وُجِدَ سبعين كلمةً التي تظهر معنى مختلفاً عن المعنى الأصلي، أما في القراءة التأويلية في شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش، هناك ست رسائل مهمة يريد الشاعر نقلها، وهي: مشاعر الشاعر عليه حالة فلسطين والجهاد وتأجيج الروح وخصوبة أرض فلسطين وحالة فلسطين وحالة سكان فلسطين.

٢- النموذج في شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش هو "جروح تؤدي إلى جهاد"، أي أن الجروح التي يشعر بها سكان فلسطين لا يمكن أن تجعلهم يتوقفون عن الجهاد من أجل بلدهم الحبيبة. النموذج يُشرح في كل سطر من الشعر أو مُسمّى متغير. المتغير في شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش يعني وُجِدَ في عشرين سطراً و في ثلاثة بيتٍ بأجمعه متغيراً. أما المصنوفة في شعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش هي شعلة حماسة للسكان الفلسطينيين. "شعلة" هي كلمة لا تظهر في النص ولكنها تمثل العديد من الكلمات أو الجملة الجهاد للتشجيع الوارد في النص.

٣- الهيبوجرام لشعر "عاشق من فلسطين" لمحمود درويش كان هيبوجرامين يعني هيبوجرام محتملاً وواقعياً. هيبوجرام محتملاً شكل التوضيح مصنوفة الشعر "عاشق من فلسطين"، أن هيبوجرام واقعياً محاذاته مع شعر إلى أمي لمحمود درويش، والتي

نُشرت قبل شعر عاشق من فلسطين. الموجودة في ثلاثة بيتٍ هي البيت الأول والبيت الخامس والبيت السادس.

ب. الاقتراحات

- بعد تمام كتابة هذا البحث اقترحت الباحثة عن هذا البحث التالي في بعض النقاط:
١. إن المدخل من الناحية الأدبية هي مثل نظرية علم اجتماع الأدب، والتي تُرى من الناحية الاجتماعية، وهي جوانب من الظروف الاجتماعية الموجودة في فلسطين
 ٢. يمكن استخدامه أيضاً مع نظرية ما بعد الكولونيالية لوصف حالة المجتمع الفلسطيني
 ٣. من جانب اللغة بالنظرية الأسلوبية التي تدرس فيها اختيارات اللفظي في نص الشعر، والتي لها جمال في كتابتها

قائمة المصادر والمراجع

المصدران

- درويش, م. (٢٠٠٨). (سجّل! أنا عربي. Noor-Book .
- درويش, م. (٢٠٠٨). (محمود درويش عاشق من فلسطين dan FoulaBook.com .Noor-Book.
- Mahliatussikah, H. (2020). Resistensi Terhadap Kolonialisme Dalam Puisi `Âsyiq Min Falisthin Karya Mahmud Darwish. *Prosiding Konferensi Nasional Bahasa Arab VI*.

المراجع العربية

- أديبة, م. ن. (٢٠٢٣). الشعر "مولد ضياء الامع" للحبيب عمر بن حفيظ (دراسة تحليلية سيميائية). بحث الجامعي الجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر.
- أصغري, م. ج., راد, س. ح., & اشكذري, ك. د. (٢٠١٩). دراسة سيميائية في قصيدتي (التنية الحمقاء) لإيليا أبي ماضي و (صنوبرين) لمحمد جواد محبّت على ضوء نظرية ريفاتر. مجلة الجمعية الإيرانية للغة العربية وآدبها, فصلية علمية محكمة, ٥٢.
- الأحمر, ف. (٢٠١٠). معجم السيميائيات. الدار العربية للعلوم ناشرون.
- الحمداي, ح. (١٩٩٣). معايير تحليل الأسلوب (الأولى). منشورات دراسات. سال . www.books.all.net
- الخفاجي, ك. ش. (٢٠١٢). سيميائية الألوان في القرآن (طبعة الأولى). دار المتقين.
- العرباوي, ع. (٢٠٢٠). مفهوم النص في المدارس البنيوية والسيميائية (العدد الربع). مجلة الميادين للدراسات في العلوم الإنسانية.
- الفواد, د. ح. (٢٠٢٢). بناء القيم العاطفية في الأغاني لمولانا كورتيش (دراسة سمبوطقية

- ليكائل ريفاتير). بحث الجامعي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- المعرفة, أ. م. (٢٠٢١). أهمية العلم والأخلاق في شعر "العلم" لمعروف الرصاي (دراسة السيميائية لميشال ريفاتير). البحث العلمي جامعة تولونج أجونج الإسلامية الحكومية.
- بنكراد, س. (٢٠١٢). السيميائيات مفاهيمها وتطبيقاتها (الطبعة الثالثة). دار الحوار النشر والتوزيع.
- بولعقل, ع., & المساوي, إ. (٢٠٢٠). الخطاب الشعري & عنه مظفر النواب دراسة سيميائية ديداكتيكية. المدرسة العليا الأساتذة-الرباط, جامعة محمد V بالرباط.
- تغزوي, ي. (٢٠١٦). مجزوءة السيميائيات. مكتبة وورقة العمران.
- جرجور, م., & لبس, ج. ف. (٢٠٢٠). دليل مناهج البحث العلمي (طبعة الأولى) Contact.
- حقيقي, إ. و. (٢٠٢٢). وحدة المعنى في شعر حسين بن منصور الخلاج (دراسة السيميائية لميكائيل ريفاتير). بحث الجامعي جامعة كياهي أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر.
- حمداوي, ج. (د.ت). نظريات القراءة أوالتلقي .
https://pulpit.alwatanvoice.com/articles/2012/01/09/2479_23.html
- حمداوي, ج. (٢٠١١). مستجدات النقد الروائي (الأولى). اهداء من شبكة الألوكة .
www.alukah.net
- دايوي, أ. ن. ت. ت. ت. (٢٠٢٢). تحليل شعر "تعويذات لمدائن الغزالي" في موسوعة شعر المسرح والمرايا ألدونيس (دراسة تحليلية سيميائية عند ميكل ريفاتير). بحث الجامعي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

- رزيق بوزغاية. (٢٠١٦). التفكير اللغوي في سيمياء الشعر عند ميشال ريفاتير. جامعة بسكرة مخبر وحدة التكوين والبحث في نظريات القراءة ومناهجها.
- رفيق, أ. (د.ت). محاضرات السيميائيات. جامعة محمد بوضياف-المسيلة.
- روباش, ج. & ليلي فالي. (٢٠١٦). المصطلح السيميائي بين الفكر الغربي والفكر العربي "الدرس السيميائي المغاربي مولاي علي بوخاتم" أتمودجا. جامعة محمد بوضياف-المسيلة.
- شولز, ر. (١٩٩٤). السيمياء والتأويل. المؤسسة العبية للدراسات والنتر.
- طهراوي, ي., بلعربي, ش., & زايدى, ح. (٢٠٢٠). الاسلوبية البنيوية بين ميشال ريفاتير وعبد القاهر الجرجاني "دراسة مقارنة". المركز الجامعي صالحى احمد بالنعامة.
- عمار, ش. (٢٠٠٠). محاضرات الملتقى الوطني الأول السيمياء والنص الأدبي. منشورات الجامعة.
- فوزي, غ. (٢٠٢٢). مفهوم الموت من الأغاني نار جهنم في ألبوم وما خفي كان أعظم دراسة تحليلية سيميوطيقية امكيل رفاتيري). بحث الجامعي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- فيصل الأحمد. (٢٠١٠). معجم السيميائيات (طبعة الأولى). الدار العربية للعلوم ناشرون, منشورات الاختلاف.
- قاسم, س., & زيد, ن. ح. أ. (د.ت). مدخل إلى السيميوطيقا. دار الياس العصرية.
- كمال دشلي. (٢٠١٦). منهجية البحث العلمي. منشورات جامعة حماة كلية الاقتصاد.
- لطفى, م. ع. ا. (٢٠٢١). الحب في قصائد حب مبكرة في مجموعة أشعار لعبد الرزاق عبد الواحد (دراسة سيميوطيقية مليكائيل ريفاتيري). بحث الجامعي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ماجد, ر. (٢٠١٦). منهجية البحث العامي إجابات عملية الأسئلة جوهرية (الأول). مؤسسة فريدريش إبريت.

محمد سرحان علي المحمودي. (٢٠١٩). مناهج البحث العلمي (Research Methodology) الثالثة). دار الكتب.

محمد, ع. ا. ح. (٢٠٢٢). سمبوطيقا العنوان في شعر عبد الوهاب البيات. دار النهضة العربية.

مريم, ا. & ميحي سارة. (٢٠١٩). سيميائية الخطاب الشعري في ديوان "أثر الفراشة" للشاعر محمود درويش. جامعة محمد خيضر بسكرة.

مقدسي, أ. ا. أ. & محمد سالمى. (٢٠٢٠). أثر النكسة في شعر أمل دنقل (دراسة سيميائية على ضوء منهجية مايكل ريفاتر). مجلة دراسات في اللغة العربية وآدابها, نصف سنوية دولية محكمة, ٣١ .

<https://doi.org/10.22075/lasem.2021.20704.1242>

ملفين رافعة الحميراء. (٢٠١٩). الدراسة سيميائية لشعر "ليتني كنت إلهًا" لعبد الرحمن شكري على ضوء نظرية ميكائيل ريفاتر. بحث الجامعي الجامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج- <http://theses.uin-malang.ac.id/15269/1/15310095.pdf>

منجری, م. ع. (٢٠٢٠). تطبيق منهج السيميائية عند "ريفاتر" في إعادة القراءة لقصيدة "العبور إلى المنفى" لعبدان الصائغ. ٣٩ .

مونية مكرسي. (٢٠٠٩). التفكير الأسلوبى عند ريفاتير. جامعة الحاج لخضر-باتنة.

هيرلينا, إ. (٢٠٢٢). شعر "وداع الدنيا والتأهب للآخرة" للإمام الشافعي (دراسة سيميائية لميكائيل ريفاتير). بحث الجامعي جامعة سلطان مولانا حسن

الدين الإسلامية الحكومية بنتين.

وندياني, ل. (٢٠٢٢). سيميائية ريفاتير في شعر "دع الأيام" ديوان الإمام الشافعي (دراسة سيميائية). بحث الجامعي جامعة سلطان مولانا حسن الدين

الإسلامية الحكومية بنتين.

يوسف, أ. (٢٠٠٥). الدلالات المفتوحة مقارنة سيميائية في فلسفة العلامة (طبعة الأولى). منشورات الاختلاف, المركز الثقافي العربي, الدار العربية للعلوم.

المراجع الأجنبية

- Affan, M. (2021). Analisis Semiotika Riffaterre Pada Puisi Ila Ummi Karya Mahmoud Darwish. *Skripsi Institut Agama Islam Negeri (Iain) Salatiga*.
- Ahmad, M. I. (د.ت). Representasi Semiotik Roland Barthes Dalam Syair "Ahinnu Ila Khubzi Ummi" Karya Mahmoud Darwish. *An-Nahdah Al-Arabiyyah, 2 (1)*.
- Annas, I. K. (2022). Pembelaan Terhadap Arab Saudi Pada Puisi ‘Ajal, Nahnul Hijaz wa Nahnu Najdu’ Karya Ghazi Algosaibi: Analisis Semiotika Riffaterre. *middle Eastern Culture & Religion Issues, Volume 1 No. 1*.
- Arifiany, W. (2022). Analisis Semiotika Micheale Riffatarre Pada Puisi fi Bilādiy lā Ihtirāma lilfaqīri Karya Anis Syausan. ‘*A Jamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Volume 11, No. 2*. <https://doi.org/10.31314/ajamiy.11.2.454-463.2022>
- Cohen-Mor, D. (2022). *Mahmoud Darwish: Penyair Palestina dan Kekasih Yahudinya*. DIVA Press (Anggota IKAPI).
- Dewi, A. T. T. T. (2022). Tahlīl Syi’ir Ta’widzāt li Madāini al-Ghazali fi Mausū’ah Syi’r al-Masrah wa al-Marāyā li Adonis (Dirāsah Tahlīliyah Simiyāiyah ‘inda Michael Riffaterre). *Journal Of Arabic Literature, Vol.3 No. 2*.
- Dhapa, D., & Febronia Novita. (2022). *Majas Metafora dalam Puisi-puisi Karya Bara Pattyradja. 2*.
- Gemilang, C. D. P. (2022). Semiotika Riffaterre Dalam Puisi “Qabla an Numdhi” Karya Faruq Juwaidah. ‘*A Jamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Volume 11, No. 2*., <https://doi.org/10.31314/ajamiy.11.2.473-485.2022>
- Hafidzullah & Aprinus Salam. (2021). Potensialitas Puisi Bithoqoh Hawiyah Karya Mahmud Darwish: Menilik Politik Kedaulatan Negara Palestina. *Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra, 21 (1)*.
- Haikal, Y. (2021). Michael Riffaterre’s Semiotic Analysis On The Poetry Ikbarī ‘Īsyirīna Āman By Nizar Qabbani. *Diwan: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Volume 7, No 2*. <http://journal.uin-alauddin.ac.id/index.php/diwan>
- Hamzah, M., & Barrunnawa, M. (2021). Representasi Keresahan Mahmoud Darwish dalam Puisi al-Sijn: Kajian Semiotik Riffaterre. *Al-Ma’rifah jurnal budaya, bahasa dan sasatra arab, 18 (1)*. <https://doi.org/10.21009/almakrifah.18.01.03>

- Hasanah, A. (2018). Semiotika Riffaterre Puisi "Bunda Padi" Karya Al-Iman Dan Relevansinya Dalam Pembelajaran Sastra. *Semantik*, 7 (2). <https://doi.org/10.22460/semantik.vXiX.XXX>
- Hasibuan, S. (2021). Puisi “Ḥanīn” Karya Faruq Juwaidah Dalam Antologi Lau Annanā Lam Naftariq (Analisis Semiotika Riffaterre). *Diwan: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Volume 7, No 1*. <http://journal.uin-alauddin.ac.id/index.php/diwan>
- Ikhwan, & Sari, B. S. (2019). Representasi Palestina Dalam Kisah Nabi Yusuf Analisis Semiotik Puisi “Ana Yūsufu(N) Yā Abī” Karya Mahmud Darwis. *Metahumaniora, Volume 9 Nomor 2*.
- Jannah, N. R., & Haikal, M. I. (2022). Makna Puisi Uhibbuki Karya Nizar Qabbani: Kajian Semiotika Riffaterre. *‘A Jamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Vol.11 No.1*. <http://dx.doi.org/10.31314/ajamiy.11.1.60-67.2022>
- Kojongian, P. E. (2021). Semiotic analysis of the poetry "Morgenlied" by Martin Opitz. *Jurnal Penelitian Pendidikan Indonesia*, 7 (3). <https://doi.org/10.29210/020211187>
- Kusumawati, A. A. (2021). Analisis Semiotik Puisi Engkau Karya Muhammad Zuhri Semiotic Analisis Of The Poetry Engkau By Muhammad Zuhri. *Widyaparwa, Vol. 49, No. 2*. <https://doi.org/10.26499/wdprw.v49i2.426>
- Ma’arifah, A. M. & Rohmat. (2022). Urgensi Ilmu dan Akhlak Dalam Syair Al-‘Ilm Karya Ma’ruf Al-Rasafi (Kajian Semiotika Michael Riffaterre). *Tsaqofiya : Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab, Vol. 4 No. 1*. <https://doi.org/10.21154/tsaqofiya.v4i1.89>
- Mahliatussikah. (2015). Pembelajaran Qashîdah Wu’ûd Minal ‘Āshifah Karya Mahmud Darwish Melalui Kajian Postkolonial. *Konferensi Nasional Bahasa Arab 1*.
- Marpaung, M. (2023). *Michael Riffaterre A Pioneer of Semiotics Analysis on Poetry*. Linguistics Doctorate Students of Udayana University. <https://www.researchgate.net/publication/366963739>
- Marwah, S. (2021). Makna Heuristik Dan Hermeunetik Dalam Syair Misro Tatahaddas ‘An Nafsiha Karya Hafiz Ibrahim (Studi Semiotika Riffaterre). *‘A Jamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Volume 10, No. 2*. <http://dx.doi.org/10.31314/ajamiy.10.2.371-384.2021>
- Maulana, L. (2019). Semiotika Michael Riffaterre (Analisis Pembacaan Heuristik-Hermeneutik Atas Q.S. Ali-Imran (3): 14). *QOF*, 3 (1).
- Moleong, L. J. (2016). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. PT Remaja Rosdakarya.
- Munawarah, N. (2022). تحليل الشعر "زهر اللوز أو أبعد" لمحمود درويش الدرسة السيمائية ريفاتر. *Journal of Arabic Language and Literature Studies, Vol. 1, No. 1*.
- Muzakki, A. (2008). Urgensi Semiotika Dalam Memahami Bahasa Agama. *ejournal UIN Malang*.
- Muzakki, A., & Marzuqi. (2018). Memahami Ayat-Ayat Jihad Dalam Al-Qur’an (Sebuah Kajian Makna Dalam Perspektif Semiotika Sosial). *UIN Maulana Malik Ibrahim Malang*.
- Nida, N. (د.ت). حقائق الحياة الفلسطينية في الشعر "يوميات جرح فلسطيني" لمحمود درويش على (

- (نظرية ألان سوينجوود (دراسة تحليلية الأدبية الاجتماعية). *Journal Of Arabic Literature*, Vol. 2 No.2. <https://doi.org/10.18860/jali.v%vi%i.12065>
- Noviana, F., & Saifuddin, A. (2020). *Pemaknaan Lirik Lagu Shabondama Karya Ujo Noguchi Berdasarkan Analisis Semiotika Michael Riffaterre. vol.2. No. 2.* <https://doi.org/10.33633/jr.v2i2.3978>
- Pembacaan Semiotik Riffaterre terhadap Puisi-puisi dalam Buku Teks Bahasa Indonesia Kemendikbud Kelas X SMA/MA/SMK/MAK Edisi Revisi 2017 dan Pembelajarannya di Kelas X SMA Negeri 2 Pekanbaru. (2022). *Jurnal Onoma: Pendidikan, Bahasa dan Sastra*, 8 (1).
- Pradani, P. I. S., & Rizal, S. S. (2020). Michael Riffaterre's Semiotics on William Shakespeare's A Madrigal (A Semiotic Analysis on Poetry). *Journal of Cultural, Literary, and Linguistic Studies*, 4 (1). <http://ejournal.undip.ac.id/index.php/culturalistics>
- Rafsanjani, M. N., & Munthe, B. (2022). Puisi Wuqufu al-Ma'i Yufsiduhu karya Al-Imam Al-Syafi'i: Analisis Semiotik Riffaterre. *'A Jamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, Vol.11 No.1,. <http://dx.doi.org/10.31314/ajamiy.11.1.68-82.2022>
- Ratih, R. (2016). *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre*. Pustaka Pelajar.
- Salbiah, R. (2022). Gaya Bahasa dalam Puisi Aḥinnu ilá Khubzi Ummī Karya Mahmoud Darwish. *Al-Ma'rifah: Jurnal Budaya, Bahasa, dan Sastra Arab*, Vol. 19, No. 1. <https://doi.org/10.21009/almakrifah.19.01.07>
- Saryono. (2010). *Metode Penelitian Kualitatif*. PT. Alfabeta.
- Seli, S. (2021). Mantra Tolak Bala Komunitas Dayak Kalimantan Barat: Kajian Semiotik Riffaterre. *Jurnal Ilmu Komunikasi*, 19 (2). <https://doi.org/10.31315/jik.v19i2.4326>
- Shiddiq, M. H., & Thohir, M. (د.ت). Analisis Makna Puisi "Aku Melihatmu" Karya K.H. Mustofa Bisri Kajian Semiotik Michael Riffaterre. *Humanika*, 27 (2). <http://ejournal.undip.ac.id/index.php/humanika>
- Siyoto, S. & Ali Sodik. (2015). *Dasar Metodologi Penelitian*. Literasi Media Publishing.
- Sugiyono. (2016). *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Alfabeta.
- Sulista, C., & Latif, A. (2019). Analisis Puisi "Lau Annana Lam Naftariq" Karya Farouq Juwaidah (Semiotik Riffaterre). *Al-Fathin*, Vol. 2, Edisi 1.
- Tri Muriyana. (2022). *Kajian Sastra Bandingan: Perbandingan Aspek Citraan (Imagery) Dan Makna Dalam Puisi 'Peringatan' Karya Wiji Thukul Dengan Puisi 'Caged Bird' Karya Maya Angelou. Volume 2, Nomor 2.*
- Yaqin, Moh. A. (2022). Puisi Ayyuhā al-Nās karya Tamim al-Barghouti: Analisis Semiotika Riffaterre. *Jurnal Ilmu Linguistik & Sastra Arab*, Vol. 6, No. 1,.
- Zahro', F. (2022). Semiotika Michael Riffaterre Dalam Puisi Fī 'Ainika Unwanī Karya Faruq Juwaidah. *Tsaqofiya : Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab*, Vol. 4 No. 1. <https://doi.org/10.21154/tsaqofiya.v4i1.81>

سيرة ذاتية

فوزية الصائمة، ولد في لامنجان تاريخ ١٦ ديسمبر ٢٠٠٠ م.
تخرج في المدرسة الابتدائية مفتاح العلوم بيلانجوت لامنجان سنة
٢٠١٢ م ثم التحق بالمدرسة المتوسطة الإسلامية فنجان
لامنجان سنة ٢٠١٢ م ثم التحق بالمدرسة الثانوية الإسلامية كرنجي
لامنجان وتخرج فيه سنة ٢٠١٩ م ثم التحق بالجامعة مولانا
مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج حتى حصل على درجة البكالوريوس في
قسم اللغة العربية وأدبها سنة ٢٠٢٣ م.



الملاحق

عاشق من فلسطين

محمود درويس

(البيتُ الاوّلُ)

- (١) عيونك شوكة في القلب
- (٢) توجعني...وأعبدتها
- (٣) وأحميها من الريح
- (٤) وأغمدها وراء الليل والأوجاع...أغمدها
- (٥) فيشعل جرحها ضوء المصابيح
- (٦) ويجعل حاضري غدها
- (٧) أعزّ عليّ من روحي
- (٨) وأنسى، بعد حين، في لقاء العين بالعين بأنّا مرة كُنّا وراء، الباب، اثنين!

(البيت الثاني)

- (١) كلامك كان أغنية
- (٢) وكنت أحاول الإنشاد
- (٣) ولكن الشقاء أحاط بالشفقة الربيعيّة
- (٤) كلامك... كالسنونو طار من بيتي
- (٥) فهاجر باب منزلنا، وعتبتنا الخريفية
- (٦) وراءك... حيث شاء الشوق...
- (٧) وانكسرت مرايانا فصار الحزن ألفين ولملنا شظايا الصوت!

(البيت الثالث)

- لم نتقن سوى مرثية البلد (١)
 سنزعهها معا في صدر قيثار (٢)
 وفق سطوح نكبتنا، سنعزفها لأقمار مشوهة... وأحجار (٣)
 ولكني نسيت... نسيت يا مجهولة الصوت: (٤)
 رحيلك أصدأ القيثار... أم صمتي؟! (٥)

(البيت الرابع)

- رأيتك أمس في الميناء مسافرة بلا أهل... بلا زاد (١)
 ركضت إليك كالأيتام، (٢)
 أسأل حكمة الأجداد: (٣)
 لماذا تسحب البيارة الخضراء (٤)
 إلى سجن، إلى منفى، إلى ميناء (٥)
 وتبقى رغم رحلتها (٦)
 ورغم روائح الأملاح والأشواق تبقى دائما خضراء (٧)

(البيت الخامس)

- وأكتب في مفكرتي: (١)
 أحب البرتقال. وأكره الميناء (٢)
 وأردف في مفكرتي: (٣)
 على الميناء وقفت. وكانت الدنيا عيون الشتاء (٤)
 وقشرة البرتقال لنا. وخلفي كانت الصحراء! (٥)

- رأيتك في جبال الشوك، راعية بلا أغنام، مطاردة وفي الأطلال... (٦)
 وكنت حديقتي، وأنا غريب الدار (٧)
 أدقّ الباب يا قلبي (٨)
 على قلبي... يقوم الباب والشباك والإسمنت والأحجار! (٩)

(البيت السادس)

- رأيتك في خوابي الماء والقمح محطمة (١).
 رأيتك في مقاهي الليل خادمة (٢)
 رأيتك في شعاع الدمع والجرح. (٣)
 وأنت الرثة الأخرى بصدري... (٤)
 أنت أنت الصوت في شفتي... (٥)
 وأنت الماء، أنت النار! (٦)

(البيت السابع)

- رأيتك عند باب الكهف... عند الغار (١)
 معلقة على حبل الغسيل ثياب أيتامك (٢)
 رأيتك في المواقد... في الشوارع... (٣)
 في الزرائب... في دم الشمس (٤)
 رأيتك في أغاني اليتيم والبؤس! (٥)
 رأيتك ملء ملح البحر والرمل (٦)
 وكنت جميلة كالأرض... كالأطفال... كالفلّ (٧)

(البيت الثامن)

- وأقسم: (١)

- من رموش العين سوف أخيط منديلا (٢)
 وأنقش فوقه شعرا لعينيك (٣)
 واسما حين أسقيه فؤادا ذاب ترتيل... (٤)
 يمدّ عرائش الأيك... (٥)
 سأكتب جملة أغلى من الشهداء والقبيل (٦)
 "فلسطينة كانت... ولم تزل!" (٧)
 فتحت الباب والشباك في ليل الأعاصير (٨)
 على قمر تصلب في ليالينا (٩)
 وقلت لليلتي: دوري! (١١)
 وراء الليل والسور... (١٢)
 فلي وعد مع الكلمات والنور... (١٣)

(البيت التاسع)

- وأنت حديقتي العذراء... (١)
 ما دامت أغانينا (٢)
 سيوفا حين نشرعها (٣)
 وأنت وفية كالقمح... (٤)
 ما دامت أغانينا (٥)
 سمادا حين نزرعها (٦)
 وأنت كنخلة في الدّهْن، (٧)
 ما انكسرت لعاصفة وخطاب (٨)
 وما جزّت ضفائرها (٩)
 وحوش البيد والغاب... (١٠)

ولكني أنا المنفيّ خلف السور والباب (١١)

(البيت العاشر)

- خذني تحت عينيك (١)
- خذيني، أينما كنت (٢)
- خذيني، كيفما كنت (٣)
- أردّ إلي لون الوجه والبدن (٤)
- وضوء القلب والعين (٥)
- وملح الخبز واللحن (٦)
- وطعم الأرض والبلد! (٧)
- خذيني تحت عينيك (٨)
- خذيني لوحة لوزيّة في كوخ حسرات (٩)
- خذيني آية من سفر مأساتي (١١)
- خذيني لعبة... حجرا من البيت (١٢)
- ليذكر جيلنا الآتي... مساره إلى البيت! (١٣)

(البيت الحادي عشر)

- فلسطينة العينين والوشم (١)
- فلسطينة الإسم (١)
- فلسطينة الأحلام والهلم (٣)
- فلسطينة المنديل والقدمين والجسم (٤)
- فلسطينة الكلمات والصمت (٥)

- فلسطينة الصوت (٦)
 فلسطينة الميلاد والموت (٧)
 حملتك في دفاتري القديمة (٨)
 نار أشعاري (٩)
 حملتك زاد أسفاري (١٠)

(البيت الثاني عشر)

- وباسمك صحت في الوديان: (١)
 خيول الروم! أعرفها (٢)
 وإن يتبدل الميدان! (٣)
 حذرا حذرا... (٤)
 من البرق الذي صكته أغنيتي على الصوّان (٥)
 أنا زين الشباب، وفارس الفرسان... أنا ومحطم الأوثان (٦)
 حدود الشام أزرعها (٧)
 قصائد تطلق العقبان! (٨)
 وباسمك، صحت بالأعداء (٩)
 كلى لحمي إذا ما نمت يا ديدان (١٠)
 فبيض النمل لا يلد النسور (١١)
 وبيضة الأفعى يخبيء قشرها ثعبان! (١٢)
 خيول الروم... أعرفها (١٣)
 وأعرف قبلها أي أنا زين الشباب، وفارس الفرسان (١٤)